
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爬上烟囱(up The Chimney) 000001

2. 爬上烟囱(up The Chimney) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爬上烟囱(Up the Chimney)
第1/2页

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
Up The Chimney
向上 这 烟囱

烟囱向上

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃepəd] [næp]
SHEPHERD KNAPP
牧羊人 克纳普

谢泼德·克纳普

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
This play is intended , not only for acting , but also for reading .
这 玩 是 故意的 ， 不是 仅有的 为了 表演 ， 但 还 为了 阅读 .

这部剧本不仅可以用于表演，也可以用于阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
It is so arranged that boys and girls can read it to themselves ,
它 是 所以 安排 那 男孩们 和 女孩们 能 读 它 到 他们自己 ,

这本书的编排方式使得男孩女孩都可以自己阅读。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] .
just as they would read any other story .
只是 作为 他们 会 读 任何 其他 故事 .

就像他们会读其他任何故事一样。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]
Even the stage directions and the descriptions of scenery are presented
甚至 这 阶段 方向 和 这 描述 的 风景 是 呈现
[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
as a part of the narrative .
作为 一个 部分 的 这 叙述 .

甚至连舞台指示和布景描述也作为叙事的一部分呈现出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] ,
At the same time , by the use of different styles of type ,
在 这 相同的 时间 ， 经过 这 使用 的 不同的 风格 的 类型 ,

同时，通过使用不同风格的字体，

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
the speeches of the characters are clearly distinguished from the rest of
这 演讲 的 这 人物 是 清楚地 杰出的 从 这 休息 的
[ðə; ði] [tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

人物的台词与文本的其他部分明显区分开来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'viːniənt] [wen] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['meməraɪzd]
an arrangement which will be found convenient when parts are being memorized
一个 安排 哪个 将要 是 成立 方便的 什么时候 部分 是 存在 记忆
[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] .
for acting .
为了 表演 .

这种安排对于背诵台词进行表演来说非常方便。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [baɪ] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv]
The play has been acted more than once , and by different groups of
这 玩 有 到过 行动 更多的 比 一次 , 和 经过 不同的 团体 的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

该剧曾多次上演，也曾由不同的剧团演出；

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['fʊtlaɪts] , ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːnəri] ; ['sʌmtaɪmz]
sometimes on a stage equipped with footlights , curtain , and scenery ; sometimes
有时 在 一个 阶段 配备 和 脚灯 , 窗帘 , 和 风景 ; 有时
[wɪð] ['beəli] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪdz] .
with barely any of these aids .
和 仅仅 任何 的 这些 艾滋病 .

有时是在配备有脚灯、幕布和布景的舞台上；有时几乎没有任何这些辅助设备。

['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒstjuːmz] , ['siːnəri] ,
Practical suggestions as to costumes , scenery ,
实际的 建议 作为 到 服装 , 风景 ,

关于服装、布景等方面的实用建议

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
and some simple scenic effects will be found at the end of the play .
和 一些 简单的 风景优美 效果 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 玩 .

剧终时还会出现一些简单的舞台效果。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [duː; də] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [laɪk] ,
What sort of a Christmas play do the boys and girls like ,
什么 种类 的 一个 圣诞节 玩 做 这 男孩们 和 女孩们 喜欢 ,

男孩女孩们喜欢什么样的圣诞剧?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [sɔːt] [duː; də] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [pɑːt] ?
and in what sort do we like to see them take part ?
和 在 什么 种类 做 我们 喜欢 到 看 他们 拿 部分 ?

我们希望看到他们以何种方式参与?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ,
It should be a play , surely , in which the dialogue is simple and natural ,
它 应该 是 一个 玩 , 一定 , 在 哪个 这 对话 是 简单的 和 自然的 ,

这应该是一部对话简单自然的戏剧，

[nɒt] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wʌn] [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,
not stilted and artificial ; one that seems like a bit of real life ,
不是 僵硬的 和 人造的 ; 一 那 似乎 喜欢 一个 少量 的 真实的 生活 ,

不矫揉造作，反而显得更贴近真实生活。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and yet has plenty of fancy and imagination in it ;
和 然而 有 很多 的 想要 和 想像力 在 它 ;

但其中又充满了奇思妙想和想象力；

[wʌn] [ðæt] [sə'dʒests] [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]
one that suggests and helps to perpetuate some of the happy and
一 那 建议 和 帮助 到 延续 一些 的 这 快乐的 和
['həʊlsəm] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ;
wholesome customs of Christmas ;
健康 海关 的 圣诞节 ;

它倡导并有助于延续圣诞节的一些快乐而健康的习俗;

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pəː'veid, pə-] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
above all , one that is pervaded by the Christmas spirit .
多于 全部 , 一 那 是 弥漫 经过 这 圣诞节 精神 .

最重要的是，要营造一种浓厚的圣诞氛围。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] .
I hope that this play does not entirely fail to meet these requirements .
我 希望 那 这 玩 做 不是 完全 失败 到 见面 这些 要求 .

我希望这部剧作不会完全不符合这些要求。

['wʊstə(r)] , [mæs] .
Worcester , Mass .
伍斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州伍斯特市

['ʃepəd] [næp] .
SHEPHERD KNAPP .
牧羊人 克纳普 .

谢泼德·克纳普。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The Introduction
这 介绍

引言

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əupənz] , ['mʌðə(r)] [guːs] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] :
Before the curtain opens , MOTHER GOOSE comes out , and this is what she says :
前 这 窗帘 打开 , 母亲 鹅 来 出去 , 和 这 是 什么 她 说道 :

幕布拉开之前，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话:

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
Good evening , dear children .
好的 晚上 , 亲爱的 孩子们 .

晚上好，亲爱的孩子们。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] .
I see you are all expecting me to show you a Christmas Play .
我 看 你 是 全部 期待 我 到 展示 你 一个 圣诞节 玩 .

看来你们都期待我给你们表演圣诞剧。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [wʌn] ['redi] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Well , I have one ready , sure enough .
出色地 , 我 有 一 准备好 , 当然 足够的 .

嗯，我果然已经准备好了一份。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And now let me see , what shall I tell you about it ?
和 现在 让 我 看 , 什么 将 我 告诉 你 关于 它 ?

那么，让我想想，我该跟你讲些什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
For one thing it will take place on Christmas Eve ,
为了 一 事物 它 将要 拿 地方 在 圣诞节 前夕 ,

首先，它将在平安夜举行。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and then it will be all about Christmas , of course .
和 然后 它 将要 是 全部 关于 圣诞节 , 的 课程 .

然后，当然，一切都会围绕圣诞节展开。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] ,
The first scene will be in the house , where a little girl and a little boy live ,
这 第一的 场景 将要 是 在 这 房子 , 在哪里 一个 小的 女孩 和 一个 小的 男生 居住 ,

第一幕将在房子里发生，那里住着一个小女孩和一个小男孩。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
with their father , who is a doctor , and their mother .
和 他们的 父亲 , WHO 是 一个 医生 , 和 他们的 母亲 .

他们和他们的父亲（一位医生）以及他们的母亲一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] .
It is evening and the weather is very cold outside .
它 是 晚上 和 这 天气 是 非常 寒冷的 外部 .

夜幕降临，外面天气很冷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ?
The little girl and boy are writing letters — can you guess to whom they are writing ?
这 小的 女孩 和 男生 是 写作 信件 — 能 你 猜测 到 谁 他们 是 写作 ?

小女孩和小男孩正在写信——你能猜出他们在给谁写信吗?

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ;
— and the mother is knitting , and the father is reading his newspaper ;
— 和 这 母亲 是 针织 , 和 这 父亲 是 阅读 他的 报纸 ;

——母亲在织毛衣，父亲在看报纸；

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
as you will see in a moment for yourselves .
作为 你 将要 看 在 一个 片刻 为了 你们自己 .

你们马上就会亲眼看到。

[səʊ] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
So be very quiet , for now it is going to begin .
所以 是 非常 安静的 , 为了 现在 它 是 去 到 开始 .

所以请保持安静，现在要开始了。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
Up The Chimney
向上 这 烟囱

烟囱向上

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn]
The First Scene
这 第一的 场景

第一幕

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əupənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,
The curtain opens , and you see a room in a house and four people ,
这 窗帘 打开 , 和 你 看 一个 房间 在 一个 房子 和 四 人们 ,

帷幕拉开，映入眼帘的是一间房子里的房间和四个人。

[dʒʌst][æz; əz]['mʌðə(r)] [guːs] ['prɒmɪst] .
just as Mother Goose promised .
只是 作为 母亲 鹅 承诺 .

正如鹅妈妈所说。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
On one side is a fire - place , and notice the stockings hanging by it .
在 一 边 是 一个 火 - 地方 , 和 注意 这 长筒袜 绞刑 经过 它 .

一边是壁炉，请注意旁边挂着的长筒袜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː]
At the back is a window , looking out into the street , but you cannot see
在 这 后退 是 一个 窗户 , 寻找 出去 进入 这 街道 , 但 你 不能 看
['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ,
anything there ,
任何事物 那里 ,

后面有一扇窗户，可以望向街道，但从那里什么也看不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
because it is dark out of doors .
因为 它 是 黑暗的 出去 的 门 .

因为外面天黑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] [ɪz] ['pɒli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
The little girl's name is Polly , but the first one to speak is her brother ,
这 小的 女孩们 姓名 是 波莉 , 但 这 第一的 一 到 说话 是 她 兄弟 ,

小女孩名叫波莉，但第一个开口说话的是她的哥哥。

[nemd] [dʒæk] , [huː] [lʊks] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd] [sez] :
named JACK , who looks up from his letter and says :
命名 杰克 , WHO 看起来 向上 从 他的 信 和 说道 :

名叫杰克的人从信中抬起头说：

['mʌðə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] " [frend] " ?
Mother , how do you spell " friend " ?
母亲 , 如何 做 你 拼写 " 朋友 " ?

妈妈，朋友这个词怎么拼?

['mʌðə(r)] ['ɑːnsəz] : [ef] , [ɑː(r)] , [ai] , [iː] , [en] , [diː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
MOTHER answers : F , r , i , e , n , d . Have you nearly finished your letter ,
母亲 答案 : F , r , 我 , e , n , d . 有 你 几乎 完成的 你的 信 ,
[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

母亲回答：F、r、i、e、n、d。杰克，你的信快写完了吗?

[jes] , [sez] [dʒæk] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] .
Yes , says JACK , still writing .
是的 , 说道 杰克 , 仍然 写作 .

“是的,”杰克一边写一边说。

[ðen] [hiː; hi] [stɒps] , ['streitən] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , [ðeə(r)] !
Then he stops , straightens up and says , There !
然后 他 停止 , 伸直 向上 和 说道 , 那里 !

然后他停了下来，直起身子说：“好了！”

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] .
It's all done .
它是 全部 完毕 .

一切都完成了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
Shall I read it to you , Mother ?
将 我 读 它 到 你 , 母亲 ?

母亲，我读给您听好吗?

[du:; də] , ['mʌðə(r)] ['ɑ:nsəz] .
Do , MOTHER answers .
做 , 母亲 答案 .

“照做吧,”母亲回答。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒli] [stɒps] ['raɪtɪŋ] .
And Father puts down his newspaper to listen , and Polly stops writing .
和 父亲 放置 向下 他的 报纸 到 听 , 和 波莉 停止 写作 .

父亲放下报纸倾听，波莉也停止了写作。

['mʌðə(r)][gəʊz][ɒn] ['nɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Mother goes on knitting , because she can knit and listen at the same time
母亲 去 在 针织 , 因为 她 能 针织 和 听 在 这 相同的 时间
.
.
.

母亲继续织毛衣，因为她可以一边织毛衣一边听。

[səʊ][dʒæk] [ri:dz] : " [dɪə(r)]['sæntə] [klɔ:z] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] — [məʊst][ɒv; əv]
So JACK reads : " Dear Santa Claus , I have been very good this year — most of
所以 杰克 阅读 : " 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 , 我 有 到过 非常 好的 这 年 — 最多 的
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

于是杰克读道：“亲爱的圣诞老人，我今年大部分时间都很乖；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)] .
and I wish you would bring me a toy soldier .
和 我 希望 你 会 带来 我 一个 玩具 士兵 .

我希望你能给我带个玩具兵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel]
I am very well
我 是 非常 出色地

我很好

[ænd; ənd][ai][həʊp][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
and I hope you are .
和 我 希望 你 是 .

我希望你也是。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [dʒæk] .
Your loving little friend , Jack .
你的 爱 小的 朋友 , 杰克 .

你亲爱的小伙伴，杰克。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ?
" Is that all right , Mother ?
" 是 那 全部 正确的 , 母亲 ?

这样可以吗，妈妈?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letə(r)] , [sez] ['mʌðə(r)] ;
It is a very good letter , says MOTHER ;
它 是 一个 非常 好的 信 , 说道 母亲 ;

母亲说，这是一封非常好的信；

['əʊnli][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

only I thought you were going to speak about that pair of warm gloves for Father .

仅有的 我 想法 你 是 去 到 说话 关于 那 一对 的 温暖的 手套 为了 父亲 .

我还以为你要说的是给父亲买的那副保暖手套呢。

[əʊ] , [ai] [fə'get] [ðæt] , [sez] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd] .

Oh , I forget that , says JACK , looking a little bit ashamed .

哦 , 我 忘记 那 , 说道 杰克 , 寻找 一个 小的 少量 羞愧 .

"哦，我忘了，"杰克说着，显得有些不好意思。

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .

I'll put it in a postscript .

患病的 放 它 在 一个 后记 .

我会把它放在附言里。

[səʊ][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['pɒli] .

So he goes on writing , and so does Polly .

所以 他 去 在 写作 , 和 所以 做 波莉 .

于是他继续写作，波莉也继续写作。

[dʒæk] [sez] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'laʊd] [waɪl] [hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm] : " [piː] . [es] . — [fɑː] — ['æθə] — [wʊd] — [laɪk] — [ə; eɪ] — [peə(r)] — [ɒv; əv] — [wɔːm] — [glʌvz] .

JACK says his words aloud while he writes them : " P . S . — Fa — ather — would — like — a — pair — of — warm — gloves .

杰克 说道 他的 字 大声 尽管 他 写 他们 : " P . S . — 法 — 以太 — 会 — 喜欢 — 一个 — 一对 — 的 — 温暖的 — 手套 .

杰克一边写一边大声念出来："PS—父亲—想要——————保暖的—手套。

" ['mʌðə(r)] [lʊks] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['pɒli] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] : ['pɒli] ,

" MOTHER looks over at Polly , who seems to have finished , and says : Polly ,

" 母亲 看起来 超过 在 波莉 , WHO 似乎 到 有 完成的 , 和 说道 : 波莉 ,

母亲看了看似乎已经说完的波莉，说道：波莉，

[let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

let us hear your letter .

让 我们 听到 你的 信 .

请将您的来信寄给我们。

[səʊ] ['pɒli] [riːdz] : " [dɪə(r)]['sæntə] [klɔːz] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] .

So POLLY reads : " Dear Santa Claus , I am so glad that tomorrow is Christmas .

所以 波莉 阅读 : " 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 , 我 是 所以 高兴的 那 明天 是 圣诞节 .

所以波莉读道："亲爱的圣诞老人，我很高兴明天就是圣诞节了。"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hʌŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

We have all hung up our stockings ,

我们 有 全部 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ,

我们都把圣诞袜挂起来了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [ʃɔːt] [dresɪz] .

and I think I would like best to have a doll in short dresses .

和 我 思考 我 会 喜欢 最好的 到 有 一个 玩具娃娃 在 短的 连衣裙 .

我想我最想要的是一个穿着短裙的娃娃。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I love you very much .

我 爱 你 非常 很多 .

我非常爱你。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , ['pɒli] .
Your little friend , Polly .
你的 小的 朋友 , 波莉 .

你的小伙伴，波莉。

[piː] . [es] . — [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] ['nɪtɪŋ] ['kɒtn] .
P . S . — I think Mother would like a ball of white knitting cotton .
P . S . — 我 思考 母亲 会 喜欢 一个 球 的 白色的 针织 棉布 .

PS——我想妈妈会喜欢一团白色毛线。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fə'gɒt] , [tuː] .
" I had to put that in a postscript , Mother , because I forgot , too .
" 我 有 到 放 那 在 一个 后记 , 母亲 , 因为 我 忘了 , 也 .

"妈妈，我不得不把那句话写在附言里，因为我也忘了。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [sez] : [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ?
And now FATHER , who has been listening all this time , says : Where will you put the letters ?
和 现在 父亲 , WHO 有 到过 聆听 全部 这 时间 , 说道 : 在哪里 将要 你 放 这 信件 ?

一直旁听的父亲现在问道：你们打算把这些信放在哪里？

— [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ?
— on the mantel - piece or in the stockings ?
— 在 这 壁炉架 - 片 或者 在 这 长筒袜 ?

——放在壁炉架上还是藏在袜子里？

[əʊ] , [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , ['ɑːnsəz] [dʒæk] .
Oh , on the mantel - piece , answers JACK .
哦 , 在 这 壁炉架 - 片 , 答案 杰克 .

哦，在壁炉架上，杰克回答道。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
We always put them on the mantel - piece .
我们 总是 放 他们 在 这 壁炉架 - 片 .

我们总是把它们放在壁炉架上。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ?
Don't you remember that , Father ?
不 你 记住 那 , 父亲 ?

父亲，您不记得这件事了吗？

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sez] ['fɑːðə(r)] .
Yes , I believe I do , now that you speak of it , says FATHER .
是的 , 我 相信 我 做 , 现在 那 你 说话 的 它 , 说道 父亲 .

"是的，你这么一说，我想我的确明白了。"父亲说道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒk] ,
Then the children put the two letters on the mantel - piece , standing them against the clock ,
然后 这 孩子们 放 这 二 信件 在 这 壁炉架 - 片 , 常设 他们 反对 这 钟 ,

然后孩子们把这两封信放在壁炉架上，靠着钟摆摆放。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .
so that they can be easily seen .
所以 那 他们 能 是 容易地 已见 .

这样就能很容易地看到它们。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm] [wʌn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
While they are doing this , some one passes the window , walking along the street ,
尽管 他们 是 正在做 这 , 一些 一 通过 这 窗户 , 步行 沿着 这 街道 ,

他们正在做这件事的时候，有人沿着街道走过窗边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and there comes a knock at the door .
和 那里 来 一个 敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sez] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['rɑːðə(r)] [əʊld] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [bent] ,
Come in , says FATHER ; and in comes a little woman , rather old , and rather bent ,
来 在 , 说道 父亲 ; 和 在 来 一个 小的 女士 , 相当 老的 , 和 相当 弯曲 ,

“进来吧,”父亲说；进来的是一位身材矮小、年纪较大、略微佝偻的妇人。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [leɪm] .
and rather lame .
和 相当 瘸 .

而且相当逊色。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] ['meəri] , [kraɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Why , if it isn't little Nurse Mary , cries FATHER , and they all rise up to greet her .
为什么 , 如果 它 不是 小的 护士 玛丽 , 哭泣 父亲 , 和 他们 全部 上升 向上 到 迎接 她 .

“哎呀，这不是小奶妈玛丽吗？”父亲喊道，众人纷纷起身迎接她。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
She kisses both the children , and shakes hands with Father and Mother .
她 吻 两个都 这 孩子们 , 和 奶昔 双手 和 父亲 和 母亲 .

她亲吻了两个孩子，并与孩子的父母握手。

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [nɜːs] ['meəri] , [sez] [dʒæk] .
Here's a chair for you , Nurse Mary , says JACK .
这里是 一个 椅子 为了 你 , 护士 玛丽 , 说道 杰克 .

“护士玛丽，给你一把椅子。”杰克说。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [nɜːs] ['meəri] , [sez] ['pɒli] .
Let me take your cloak and hood , Nurse Mary , says POLLY .
让 我 拿 你的 披风 和 兜帽 , 护士 玛丽 , 说道 波莉 .

“玛丽护士，让我来帮你披上斗篷和兜帽吧。”波莉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] [sez] ,
When they were all seated again , FATHER says ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 再次 , 父亲 说道 ,

等他们都重新坐好后，父亲说：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skəʊldɪŋ] , ['meəri] ,
I am afraid I shall have to give you a little scolding , Mary ,
我 是 害怕的 我 将 有 到 给 你 一个 小的 责骂 , 玛丽 ,

恐怕我得稍微责备你一下，玛丽。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] .
for coming out on such a cold night .
为了 未来 出去 在 这样的 一个 寒冷的 夜晚 .

在这么寒冷的夜晚出来走走。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [doʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It really don't do , you know .
它 真的 不 做 ， 你 知道 .

真的不行，你知道的。

[naʊ] , ['dɒktə(r)][dʒɒn] , [nɜːs] ['meəri] ['ɑːnsəz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
Now , Doctor John , NURSE MARY answers , What do you expect ?
现在 ， 医生 约翰 ， 护士 玛丽 答案 ， 什么 做 你 预计 ？

现在，约翰医生，护士玛丽回答说，你期望什么?

['hævnt] [ai] [siːn] [juː; jʊ] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]
Haven't I seen you every Christmas Eve since you were half the size of Master
还没有 我 已见 你 每一个 圣诞节 前夕 自从 你 是 一半 这 尺寸 的 掌握
[dʒæk][hɪə(r)] ,
Jack here ,
杰克 这里 ，

自从你只有杰克少爷一半大小的时候，我每年圣诞夜都能见到你，不是吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [nɪt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] ['stɒkɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hʌŋ] [ʌp]
and didn't I knit with my own hands the first little stocking you ever hung up
和 没有 我 针织 和 我的 自己的 双手 这 第一的 小的 袜 你 曾经 悬挂 向上
[fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] ,
for Santa Claus ,
为了 圣诞老人 克劳斯 ，

难道不是我亲手织的，你挂起来给圣诞老人的第一只小袜子吗?

[ænd; ənd][doʊnt][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd]
and don't I remember how frightened you were that time when we heard
和 不 我 记住 如何 害怕 你 是 那 时间 什么时候 我们 听到
[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
the reindeers on the roof ,
这 驯鹿 在 这 屋顶 ，

我还记得上次我们听到屋顶上的驯鹿叫声时，你有多害怕吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
and when the handful of walnuts came tumbling down the chimney ?
和 什么时候 这 少数 的 核桃 来了 翻滚 向下 这 烟囱 ？

当那几颗核桃从烟囱里滚落下来的时候呢?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ləʊnli]
And do you expect me to stay away on Christmas Eve , like some lonely
和 做 你 预计 我 到 停留 离开 在 圣诞节 前夕 ， 喜欢 一些 孤独
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ，

难道你希望我像个孤苦伶仃的老太太一样，在平安夜躲起来不在家吗?

[huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə] ['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] , [let] [ə'ləʊn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
who never was nurse to any children at all , let alone two generations of
WHO 绝不 曾是 护士 到 任何 孩子们 在 全部 ， 让 独自的 二 几代人 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

她从未照顾过任何孩子，更不用说照顾过两代孩子了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['dɒktə(r)][dʒɒn] ?
What are you thinking of , Doctor John ?
什么 是 你 思维 的 ， 医生 约翰 ？

约翰医生，您在想什么呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [sez] ['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I am thinking , says FATHER smiling , that if you hadn't come , we should have
我 是 思维 , 说道 父亲 微笑 , 那 如果 你 之前没有 来 , 我们 应该 有
[mɪst] [juː; jʊ] ['dredfəli] .
missed you dreadfully .
错过 你 极其糟糕 .

父亲笑着说:“我在想,如果你没来,我们会非常想念你的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [nɜːs] ['meəri] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
But tell me , Nurse Mary , how are you feeling ?
但 告诉 我 , 护士 玛丽 , 如何 是 你 感觉 ?

玛丽护士,你感觉怎么样?

[wel] , ['ɑːnsəz] [nɜːs] ['meəri] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɒktə(r)][dʒɒn] ,
Well , answers NURSE MARY , to speak the truth , Doctor John ,
出色地 , 答案 护士 玛丽 , 到 说话 这 真相 , 医生 约翰 ,

“嗯,”护士玛丽回答道,“说实话,约翰医生。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
I think you must give me some medicine .
我 思考 你 必须 给 我 一些 药品 .

我想你必须给我吃点药。

['medsn; 'medɪsn] ? [kraɪz] ['mʌðə(r)] .
Medicine ? cries MOTHER .
药品 ? 哭泣 母亲 .

“药?”母亲喊道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [nɜːs] ['meəri] ? [ɑːsks] ['pɒli] .
Are you sick , Nurse Mary ? asks POLLY .
是 你 生病的 , 护士 玛丽 ? 问 波莉 .

波莉问:“玛丽护士,你生病了吗?”

[jes] , [mɪs] ['pɒli] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] , [tuː] , [nɜːs] ['meəri] ['ɑːnsəz] .
Yes , Miss Polly , sick , and very sick , too , NURSE MARY answers .
是的 , 错过 波莉 , 生病的 , 和 非常 生病的 , 也 , 护士 玛丽 答案 .

“是的,波莉小姐生病了,而且病得很重。”护士玛丽回答道。

[bʌt; bət] [haʊ] ? [ɑːsks] ['fɑːðə(r)] .
But how ? asks FATHER .
但 如何 ? 问 父亲 .

“可是怎么做呢?”父亲问道。

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Where is the trouble ?
在哪里 是 这 麻烦 ?

问题出在哪里?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [bæk] , ['dɒktə(r)][dʒɒn] , [sez] [nɜːs] ['meəri] .
First of all , in my back , Doctor John , says NURSE MARY .
第一的 的 全部 , 在 我的 后退 , 医生 约翰 , 说道 护士 玛丽 .

“首先,约翰医生,我的背部……”护士玛丽说道。

[tə'deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] ,
Today , after sweeping and scrubbing a little , and baking a Christmas cake ,
今天 , 后 扫荡 和 擦洗 一个 小的 , 和 烘烤 一个 圣诞节 蛋糕 ,

今天,在稍微扫地擦洗了一下,并烤了一个圣诞蛋糕之后,

[ai][dʒʌst] ['aiən] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] , [maɪ] [best] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I just ironed out a few pieces , my best cap and apron , and the likes of that ,
我 只是 熨烫过的 出去 一个 很少 件 ， 我的 最好的 帽 和 围裙 ， 和 这 点赞 的 那 ，

我刚刚熨烫了几件衣服，包括我最喜欢的帽子和围裙之类的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːd] [maɪ] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .
and before I had finished , I give you word my back began to ache .
和 前 我 有 完成的 ， 我 给 你 单词 我的 后退 开始 到 疼痛 .

还没等我说完，我的背就开始疼了。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now what do you make of it ?
现在 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dʒɔɪnts] — [stɪf] !
And then , my joints — stiff !
和 然后 ， 我的 关节 — 僵硬的！

然后，我的关节——僵硬了!

[jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] , [stɪf] !
Yes , Dr . John , stiff !
是的 ， 博士 . 约翰 ，僵硬的！

是的，约翰医生，僵硬了!

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] [stɪf] [dʒɔɪnts] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
How am I to do my work with stiff joints , I'd like to know ?
如何 是 我 到 做 我的 工作 和 僵硬的 关节 ， ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，关节僵硬的情况下我该如何工作?

[ai] [siː] , [sez] ['fɑːðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I see , says FATHER , shaking his head .
我 看 ， 说道 父亲 ， 摇晃 他的 头 .

"我明白了,"父亲摇着头说。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
This is a serious matter .
这 是 一个 严肃的 事情 .

这是件严肃的事情。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [nɜːs] ['meəri] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
But cheer up , Nurse Mary ; I believe I have the very thing that will help you .
但 欢呼 向上 ， 护士 玛丽 ； 我 相信 我 有 这 非常 事物 那 将要 帮助 你 .

但是，玛丽护士，请振作起来；我相信我拥有能够帮助你的东西。

[hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [keɪs] , [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] .
He opens his medicine case , which stands on the table , and takes out a little bottle .
他 打开 他的 药品 案件 ， 哪个 站立 在 这 桌子 ， 和 需要 出去 一个 小的 瓶子 .

他打开放在桌子上的药盒，拿出一个小药瓶。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Here it is , he says , and let me tell you how to take it ;
这里 它 是 ， 他 说道 ， 和 让 我 告诉 你 如何 到 拿 它 ;

他说:"给你，让我告诉你该怎么服用。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

for with this medicine that is the most important part .

为了 和 这 药品 那 是 这 最多 重要的 部分 .

因为对于这种药物来说，这是最重要的部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You must find some children to give it to you .

你 必须 寻找 一些 孩子们 到 给 它 到 你 .

你必须找些孩子把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

If you take it from grown - up people , it will do you no good at all ,

如果 你 拿 它 从 生长 - 向上 人们 , 它 将要 做 你 不 好的 在 全部 ,

如果你从成年人那里接受这些东西，对你一点好处都没有。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ,

so you must find a child somewhere , or two would be better ,

所以 你 必须 寻找 一个 孩子 某处 , 或者 二 会 是 更好的 ,

所以你必须找个孩子，或者两个更好。

[wʌn][tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [spuːn] —

one to pour it out and one to hold the spoon —

一 到 倒 它 出去 和 一 到 抓住 这 勺子 —

一个负责倒水，一个负责拿勺子——

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [kraɪz] [dʒæk] .

Oh , let me pour it out , cries JACK .

哦 , 让 我 倒 它 出去 , 哭泣 杰克 .

“哦，让我把它倒出来！”杰克喊道。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði] [spuːn] , [kraɪz] ['pɒli] .

And let me hold the spoon , cries POLLY .

和 让 我 抓住 这 勺子 , 哭泣 波莉 .

“让我拿着勺子！”波莉喊道。

[waɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['faɪnli] , [sez] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hændz][dʒæk][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Why , that will do finely , says FATHER , and hands Jack the bottle .

为什么 , 那 将要 做 精细地 , 说道 父亲 , 和 双手 杰克 这 瓶子 .

“这正合适，”父亲说着，把酒瓶递给了杰克。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ;

And now I must go out , he continues ;

和 现在 我 必须 去 出去 , 他 继续 ;

“现在我必须出去了，”他继续说道；

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['kævəndɪʃ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][hæz; həz][sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for old Mrs . Cavendish is sick and has sent for me .

为了 老的 太太 . 卡文迪什 是 生病的 和 有 发送 为了 我 .

卡文迪什老太太病了，派人来请我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [leɪt] , [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] .

It may be quite late , when I come home .

它 可能 是 相当 晚的 , 什么时候 我 来 家 .

我回家的时候可能已经很晚了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .

He begins to put on his overcoat .

他 开始 到 放 在 他的 大衣 .

他开始穿外套。

[ænd; ənd][ai] , [sez] ['mʌðə(r)] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)lz][tuː; tə][taɪ] [ʌp] .

And I , says MOTHER , have some Christmas bundles to tie up .

和 我 , 说道 母亲 , 有 一些 圣诞节 捆绑 到 领带 向上 .

“我，”母亲说，“还有些圣诞包裹要打包呢。”

[ɪf] [nɜːs] ['meəri] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [bæk] ,
If Nurse Mary goes before I come back ,
如果 护士 玛丽 去 前 我 来 后退 ,

如果玛丽护士在我回来之前走了，

[wɪl] [juː; jʊ] [bəʊθ] [gəʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?
will you both go quietly to bed like good children ?
将要 你 两个都 去 悄悄 到 床 喜欢 好的 孩子们 ?

你们两个会像乖孩子一样安静地去睡觉吗?

[jes] , ['mʌðə(r)] , [kraɪ] ['pɒli] [ænd; ənd] [dʒæk] [tə'geðə(r)] .
Yes , Mother , cry POLLY and JACK together .
是的 , 母亲 , 哭 波莉 和 杰克 一起 .

是的，妈妈，让波莉和杰克一起哭吧。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ðen] , ['meəri] [dɪə(r)] , [sez] ['mʌðə(r)] .
Well , good night , then , Mary dear , says MOTHER .
出色地 , 好的 夜晚 , 然后 , 玛丽 亲爱的 , 说道 母亲 .

“那么，晚安，亲爱的玛丽。”母亲说道。

[gʊd] [naɪt] , [nɜːs] ['meəri] , [sez] ['fɑːðə(r)] .
Good night , Nurse Mary , says FATHER .
好的 夜晚 , 护士 玛丽 , 说道 父亲 .

“晚安，玛丽护士，”父亲说。

[ðen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bəʊθ] [gəʊ] [aʊt] ,
Then Mother and Father both go out ,
然后 母亲 和 父亲 两个都 去 出去 ,

然后父母都出去了。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
the one to her own room and the other to the street .
这 一 到 她 自己的 房间 和 这 其他 到 这 街道 .

一个被送回她自己的房间，另一个被送上街。

[kʌm] , [nɜːs] ['meəri] , [sez] [dʒæk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .
Come , Nurse Mary , says JACK , you must take your medicine .
来 , 护士 玛丽 , 说道 杰克 , 你 必须 拿 你的 药品 .

“来吧，玛丽护士，”杰克说，“你得吃药了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] ?
Do you suppose it is very bitter ?
做 你 认为 它 是 非常 苦的 ?

你觉得它很苦吗?

[ɑːsks] [nɜːs] ['meəri] .
asks NURSE MARY .
问 护士 玛丽 .

护士玛丽问道。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sez] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it is , says JACK , looking into the bottle and smelling it .
我 思考 它 是 , 说道 杰克 , 寻找 进入 这 瓶子 和 闻起来 它 .

“我想是的，”杰克说着，看着瓶子，闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['bɪtə(r)] .
It looks bitter and it smells bitter .
它 看起来 苦的 和 它 气味 苦的 .

它看起来很苦，闻起来也很苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] , [nɜːs] ['meəri] , [sez] ['pɒli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

But you mustn't mind that , Nurse Mary , says POLLY ; because it will make you well .

但 你 不得 头脑 那 ， 护士 玛丽 ， 说道 波莉 ； 因为 它 将要 制作 你 出色地 .

“但是你不必在意，玛丽护士，”波莉说，“因为这会让你好起来的。”

[ɔːl] [raɪt] , [sez] [nɜːs] ['meəri] .

All right , says NURSE MARY .

全部 正确的 ， 说道 护士 玛丽 .

“好的，”护士玛丽说。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Pour it out .

倒 它 出去 .

倒掉。

[ðen] ['pɒli] [həʊldz][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd][dʒæk] ['keəfəli] [pɔːrz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then Polly holds the spoon , and Jack carefully pours the medicine into it .

然后 波莉 持有 这 勺子 ， 和 杰克 小心 倾倒 这 药品 进入 它 .

然后波莉拿着勺子，杰克小心翼翼地把药倒进勺子里。

[nɜːs] ['meəri]['əʊpənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['swɔləuz] [ðə; ði] [dəʊs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , ['ʃʌdərɪŋ] .

Nurse Mary opens her mouth , swallows the dose , and makes a wry face , shuddering .

护士 玛丽 打开 她 嘴 ， 燕子 这 剂量 ， 和 制作 一个 讽刺 脸 ， 颤抖 .

护士玛丽张开嘴，吞下药片，然后做了个鬼脸，浑身颤抖。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] ? [ɑːsks][dʒæk] .

Was it horrid ? asks JACK .

曾是 它 可怕的 ？ 问 杰克 .

很可怕吗？杰克问道。

['hɒrɪd] !

Horrid !

可怕的 ！

太可怕了！

['ɑːnsəz] [nɜːs] ['meəri] .

answers NURSE MARY .

答案 护士 玛丽 .

回答者是护士玛丽。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ?

Do you feel better ?

做 你 感觉 更好的 ？

你感觉好些了吗？

[ɑːsks] ['pɒli] .

asks POLLY .

问 波莉 .

波莉问道。

[ai][kænt] [tel] [jet] , ['ɑːnsəz] [nɜːs] ['meəri] .

I can't tell yet , answers NURSE MARY .

我 不能 告诉 然而 ， 答案 护士 玛丽 .

“我现在还不能确定，”护士玛丽回答道。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [wɜːk] .
I suppose I must wait a little for the medicine to work .
我 认为 我 必须 等待 一个 小的 为了 这 药品 到 工作 .

我想我得等一段时间，让药发挥作用。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [sez] [dʒæk] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And while we are waiting , says JACK , tell us about when Father was a little boy .
和 尽管 我们 是 等待 , 说道 杰克 , 告诉 我们 关于 什么时候 父亲 曾是 一个 小的 男生 .

杰克说："在我们等待的这段时间里，给我们讲讲爸爸小时候的故事吧。"

[səʊ] [nɜːs] ['meəri][sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] ['pɒli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
So Nurse Mary sits down , and takes Polly on her lap ,
所以 护士 玛丽 坐着 向下 , 和 需要 波莉 在 她 膝 ,

于是，护士玛丽坐了下来，把波莉抱到腿上。

[waɪl] [dʒæk][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] ['meəri] [bɪ'gɪnz] ,
while Jack sits on a stool at her feet , and then NURSE MARY begins ,
尽管 杰克 坐着 在 一个 凳子 在 她 脚 , 和 然后 护士 玛丽 开始 ,

杰克坐在她脚边的凳子上，然后玛丽护士开始说道：

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —
When Dr . John was a very little boy —
什么时候 博士 . 约翰 曾是 一个 非常 小的 男生 —

约翰博士还是个很小的孩子时——

[bʌt; bət] , [nɜːs] ['meəri] , [dʒæk] [sez] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [nemd] " ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] " [ðen] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
But , Nurse Mary , JACK says , interrupting , he wasn't named " Dr . John " then , was he ?
但 , 护士 玛丽 , 杰克 说道 , 打断 , 他 不是 命名 " 博士 . 约翰 " 然后 , 曾是 他 ?

但是，护士玛丽，杰克打断道，他当时还不叫"约翰医生"，对吧？

[nəʊ] , ['ɑːnsəz] [nɜːs] ['meəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] " ['mɑːstə(r)][dʒɒn] " [ðen] .
No , answers NURSE MARY , he was just " Master John " then .
不 , 答案 护士 玛丽 , 他 曾是 只是 " 掌握 约翰 " 然后 .

"不，"护士玛丽回答说，"他当时只是'约翰少爷'。"

[wel] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Well , when he was a very little boy ,
出色地 , 什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 男生 ,

嗯，当他还是个很小的小男孩时，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
so that I could carry him upstairs to bed without any trouble at all ,
所以 那 我 可以 携带 他 楼上 到 床 没有 任何 麻烦 在 全部 ,

这样我就可以毫不费力地把他抱上楼放到床上睡觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
he was the most beautiful boy you ever saw .
他 曾是 这 最多 美丽的 男生 你 曾经 锯 .

他是我见过的最漂亮的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][fæt]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][faɪn][bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd] [staʊt] ['lɪt(ə)l][legz] .
He had fat rosy cheeks , and fine big eyes , and stout little legs .
他 有 胖的 红润 脸颊 , 和 美好的 大的 眼睛 , 和 肥硕 小的 腿 .

他有着肉嘟嘟的红扑扑的脸颊、漂亮的大眼睛和粗壮的小腿。

[wɒz; wəz][hiː; hi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːk] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

Was he big enough to walk , when you first took care of him ?

曾是 他 大的 足够的 到 走 , 什么时候 你 第一的 采取 关心 的 他 ?

你第一次照顾他的时候，他已经能走路了吗?

[ɑːsks] ['pɒli] .

asks POLLY .

问 波莉 .

波莉问道。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['ɑːnsəz] [nɜːs] ['meəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

No , indeed , answers NURSE MARY ; and the first time he ever went to a Christmas tree ,

不 , 的确 , 答案 护士 玛丽 ; 和 这 第一的 时间 他 曾经 去 到 一个 圣诞节 树 ,

“不，的确如此，”护士玛丽回答道；而他第一次去看圣诞树的时候，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .

I had to carry him .

我 有 到 携带 他 .

我得背着他。

[ai] [held] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

I held him up to see the candles .

我 握住 他 向上 到 看 这 蜡烛 .

我把他抱起来让他看蜡烛。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did he like it ?

做过 他 喜欢 它 ?

他喜欢吗?

[ɑːsks][dʒæk] .

asks JACK .

问 杰克 .

杰克问道。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [sez] [nɜːs] ['meəri] ,

I think that he was just a wee bit frightened , says NURSE MARY ,

我 思考 那 他 曾是 只是 一个 哇 少量 害怕 , 说道 护士 玛丽 ,

“我觉得他当时有点害怕，”护士玛丽说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] .

but I'll tell you what he did like .

但 患病的 告诉 你 什么 他 做过 喜欢 .

但我会告诉你他喜欢什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

You know the little figures of Mary and Joseph and the Christ Child in the manger ,

你 知道 这 小的 数据 的 玛丽 和 约瑟夫 和 这 基督 孩子 在 这 马槽 ,

你见过马槽里玛利亚、约瑟和圣婴耶稣的小雕像吗?

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [set] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

that you always set out on Christmas Day , with the cows and the sheep standing all about ?

那 你 总是 放 出去 在 圣诞节 天 , 和 这 牛 和 这 羊 常设 全部 关于 ?

你每年圣诞节都会出门，周围都是牛羊吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [nɒd] .
The children both nod .
这 孩子们 两个都 点头 .

两个孩子都点了点头。

[wel] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] ,
Well , when your father saw that ,
出色地 , 什么时候 你的 父亲 锯 那 ,

当你父亲看到那一幕时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['sɪŋɪŋ]
and heard your grandparents and all the older brothers and sisters singing
和 听到 你的 祖父母 和 全部 这 老 兄弟 和 姐妹 歌唱
" [ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [biːsts] " — [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ]
" The Carol of the Friendly Beasts " — just as you will sing it again tomorrow
" 这 颂歌 的 这 友好的 野兽 " — 只是 作为 你 将要 唱歌 它 再次 明天
— [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
— he held out his hands and danced up and down in my arms .
— 他 握住 出去 他的 双手 和 跳舞 向上 和 向下 在 我的 武器 .

他听到你的祖父母和所有哥哥姐姐们唱着"友善动物的颂歌"——就像你明天要再次唱的那样——他伸出双手，在我怀里跳来跳去。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [hɪm] .
I tell you , I could hardly hold him .
我 告诉 你 , 我 可以 几乎 抓住 他 .

我告诉你，我几乎都抱不住他。

[nɜːs] ['meəri] , [sez] ['pɒli] , [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [biːsts] "
Nurse Mary , says POLLY , won't you sing us " The Carol of the Friendly Beasts "
护士 玛丽 , 说道 波莉 , 惯于 你 唱歌 我们 " 这 颂歌 的 这 友好的 野兽 "
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

波莉说："护士玛丽，你现在能给我们唱首《友善动物的颂歌》吗？"

[ɪn] [maɪ] [əʊld] [krækt] [vɔɪs] ? [sez] [nɜːs] ['meəri] .
In my old cracked voice ? says NURSE MARY .
在 我的 老的 裂纹 嗓音 ? 说道 护士 玛丽 .

"用我这沙哑的老嗓子说？"护士玛丽说道。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [traɪ] .
Well , if you will both help me , I'll try .
出色地 , 如果 你 将要 两个都 帮助 我 , 患病的 尝试 .

如果你们俩都愿意帮我，我会试试。

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [sɪŋ] :
So the three of them together sing :
所以 这 三 的 他们 一起 唱歌 :

于是他们三人一起唱了起来：

[ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] BEASTS1
THE CAROL OF THE FRIENDLY BEASTS1
这 颂歌 的 这 友好的 BEASTS1

友善动物的颂歌1

['dʒiːzəs] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Jesus our brother , strong and good ,
耶稣 我们的 兄弟 , 强的 和 好的 ,

耶稣，我们的兄弟，强大而善良，

[wɒz; wəz] ['hʌmbli] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ruːd] ,
Was humbly born in a stable rude ,
曾是 谦卑地 出生 在 一个 稳定的 粗鲁的 ,
出身卑微，出生于一个简陋的马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [biːsts] [ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] .
And the friendly beasts around him stood .
和 这 友好的 野兽 大约 他 站立 .
他周围那些友善的动物们都站了起来。

[ai] , [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
I , said the cow , all white and red ,
我 , 说 这 奶牛 , 全部 白色的 和 红色的 ,
"我,"那头红白相间的母牛说道，"

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,
I gave him my manger for his bed ,
我 给予 他 我的 马槽 为了 他的 床 ,
我把我的马槽给他当床，

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [heɪ] [tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I gave him my hay to pillow his head .
我 给予 他 我的 干草 到 枕头 他的 头 .
我把我的干草给他当枕头。

[ai] , [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,
I , said the camel , yellow and black ,
我 , 说 这 骆驼 , 黄色的 和 黑色的 ,
"我,"那只黄黑相间的骆驼说道，"

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ə'pɒn][maɪ] [bæk] ,
Over the desert , upon my back ,
超过 这 沙漠 , 之上 我的 后退 ,
越过沙漠，背靠着我，

[ai] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][gɪft][ɪn][ðə; ði][waɪz] [mænz] [pæk] .
I brought him a gift in the wise man's pack .
我 带来 他 一个 礼物 在 这 明智的 男人的 盒 .
我给他带了一份礼物，装在智者的宝袋里。

[ai] , [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [braʊn] ,
I , said the donkey , shaggy and brown ,
我 , 说 这 驴 , 毛茸茸 和 棕色的 ,
"我,"那头毛茸茸的棕色驴子说道，"

[ai] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
I carried his mother uphill and down ,
我 携带 他的 母亲 上坡 和 向下 ,
我背着他母亲上山下山，

[ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [taʊn] .
I carried her safely to Bethlehem town .
我 携带 她 安全 到 伯利恒 镇 .
我安全地把她带到了伯利恒城。

[ai] , [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːli] [hɔːn] ,
I , said the sheep , with the curly horn ,
我 , 说 这 羊 , 和 这 卷曲 喇叭 ,
"我,"那只长着卷曲羊角的绵羊说道，"

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blæŋkit] [wɔːm] ,
I gave him my wool for his blanket warm ,
我 给予 他 我的 羊毛 为了 他的 毯子 温暖的 ,
我把我的羊毛给了他，让他给他做条暖和的毯子。

[hiː; hi][wɔː(r)][maɪ][kəʊt][ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn] .
He wore my coat on Christmas morn .
他 穿着 我的 外套 在 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上他穿了我的外套。

[ai] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] , [frɒm; frəm][maɪ]['rɑːftə(r)] [haɪ] ,
I , said the dove , from my rafter high ,
我 , 说 这 鸽子 , 从 我的 椽 高的 ,

“我，”鸽子从我高高的椽子上说道，“

[kuː] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][kraɪ] ,
Cooed him to sleep that he should not cry ,
咕咕 他 到 睡觉 那 他 应该 不是 哭 ,

哄他入睡，让他不要哭，

[wiː; wi] [kuː] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai] .
We cooed him to sleep my mate and I .
我们 咕咕 他 到 睡觉 我的 伴侣 和 我 .

我和我的同伴哄他睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [spel]
And every beast , by some good spell
和 每一个 兽 , 经过 一些 好的 拼写

而所有野兽，都因某种强大的法术而变得如此。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɑːk] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tel]
In the stable dark , was glad to tell
在 这 稳定的 黑暗的 , 曾是 高兴的 到 告诉

在昏暗的马厩里，我很高兴地告诉大家

[ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [geɪv] [i'mænjʊəl] .
Of the gift he gave Immanuel .
的 这 礼物 他 给予 伊曼纽尔 .

他送给以马内利的礼物。

[wen] [ðə; ði]['kærəl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [nɜːs] ['meəri] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [sez] ,
When the carol is finished , NURSE MARY looks at the clock , and says ,
什么时候 这 颂歌 是 完成的 , 护士 玛丽 看起来 在 这 钟 , 和 说道 ,

颂歌唱完后，玛丽护士看了看钟，说道：

[maɪ] [dɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] , [ɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
My dears , it is time we were all in bed , or Santa Claus when he comes ,
我的 亲爱的们 , 它 是 时间 我们 是 全部 在 床 , 或者 圣诞老人 克劳斯 什么时候 他 来 ,

亲爱的们，我们都该上床睡觉了，或者等圣诞老人来的时候也该睡觉了。

[wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
will find us awake , and that would never do .
将要 寻找 我们 醒 , 和 那 会 绝不 做 .

会发现我们醒着，这绝对不行。

[səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
So I must be going home .
所以 我 必须 是 去 家 .

那我得回家了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
But how do you feel ?
但 如何 做 你 感觉 ?

但你感觉如何?

[ɑːsks] ['pɒli] .
asks POLLY .
问 波莉 .

波莉问道。

[hæz; həz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [gʊd] ?
Has the medicine done your back good ?
有 这 药品 完毕 你的 后退 好的 ?

这种药对你的背痛有效果吗?

[maɪ] [bæk] ?
My back ?
我的 后退 ?

我的背?

[sez] [nɜ:s] ['meəri] .
says NURSE MARY .
说道 护士 玛丽 .

护士玛丽说道。

[waɪ] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [bæk] — [nɒt] [æn; ən] [eɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Why , I had forgotten all about my back — not an ache in it .
为什么 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 我的 后退 — 不是 一个 疼痛 在 它 .

我竟然完全忘记了我的背——一点也不疼。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪnts] ? [ɑ:sks][dʒæk] .
And your joints ? asks JACK .
和 你的 关节 ? 问 杰克 .

杰克问:“你的关节怎么样?”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['eni] [dʒɔɪnts] , ['ɑ:nsəz] [nɜ:s] ['meəri] .
I wouldn't know I had any joints , answers NURSE MARY .
我 不会 知道 我 有 任何 关节 , 答案 护士 玛丽 .

“我根本不知道自己有关节,”护士玛丽回答道。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
I declare , I believe I could dance the Highland Fling .
我 宣布 , 我 相信 我 可以 舞蹈 这 高地 一扔 .

我敢说,我相信我能跳高地舞。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [kləʊk] ?
But where is my cloak ?
但 在哪里 是 我的 披风 ?

我的斗篷在哪里?

[ðen] ['pɒli] [gets] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [ænd; ənd] [helps] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
Then Polly gets the cloak and hood , and helps her put them on ,
然后 波莉 获得 这 披风 和 兜帽 , 和 帮助 她 放 他们 在 ,

然后波莉拿来斗篷和兜帽,帮她穿上。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɜ:s] ['meəri] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and as Nurse Mary goes out at the door ,
和 作为 护士 玛丽 去 出去 在 这 门 ,

当护士玛丽走出门口时,

[gʊd] - [naɪt] , [nɜ:s] ['meəri] , [kraɪ][dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] .
Good - night , Nurse Mary , cry JACK and POLLY .
好的 - 夜晚 , 护士 玛丽 , 哭 杰克 和 波莉 .

“晚安,玛丽护士。”杰克和波莉哭着说。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪəz] , [nɜ:s] ['meəri] ['ɑ:nsəz] .
Good - night , my dears , NURSE MARY answers .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的们 , 护士 玛丽 答案 .

“晚安,亲爱的们。”护士玛丽回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][kləuziz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
And the door closes behind her .
和 这 门 关闭 在后面 她 .

她身后的门关上了。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] , [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
Now while the children had their backs turned , a funny thing happened ,
现在 尽管 这 孩子们 有 他们的 背部 转向 , 一个 有趣的 事物 发生 ,

趁孩子们背过身去的时候，发生了一件有趣的事。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ðeə(r)] [stept] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
for out of the fire - place there stepped , without making a sound ,
为了 出去 的 这 火 - 地方 那里 步 , 没有 制作 一个 声音 ,

只见一个人从壁炉里走了出来，没有发出任何声音。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [drest] [ɔːl] [ɪn] [griːn] .
a little man dressed all in green .
一个 小的 男人 穿着 全部 在 绿色的 .

一个身穿绿色衣服的小个子男人。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['pɒli] , [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] , [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
Jack and Polly , when they turn about , see him standing there .
杰克 和 波莉 , 什么时候 他们 转动 关于 , 看 他 常设 那里 .

杰克和波莉转过身，看到他站在那里。

[waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? [ɑːsks] [dʒæk] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pɒli] .
Why , who are you ? asks JACK , standing still , but very bravely keeping in front of Polly .
为什么 , WHO 是 你 ? 问 杰克 , 常设 仍然 , 但 非常 勇敢地 保持 在 正面 的 波莉 .

“你是谁？”杰克问道，他一动不动地站在那里，但非常勇敢地挡在波莉前面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [sez] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The little green man says never a word ,
这 小的 绿色的 男人 说道 绝不 一个 单词 ,

那个小绿人一句话也不说。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
but after waiting a moment with his finger on his lips ,
但 后 等待 一个 片刻 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,

但他将手指放在嘴唇上，等了一会儿后，

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
he beckons to them to come forward , and slowly , for they are a little frightened ,
他 招手 到 他们 到 来 向前 , 和 缓慢地 , 为了 他们 是 一个 小的 害怕 ,

他示意他们上前，他们动作缓慢，因为他们有些害怕。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] .
they obey him .
他们 服从 他 .

他们服从他。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] , [hiː; hi] [lʊks] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ,
When they are quite close , he looks cautiously around ,
什么时候 他们 是 相当 关闭 , 他 看起来 谨慎地 大约 ,

当他们靠得很近时，他谨慎地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒæk] .
and then draws a large white letter out of his pocket , and hands it to Jack .
和 然后 平局 一个 大的 白色的 信 出去 的 他的 口袋 , 和 双手 它 到 杰克 .

然后他从口袋里掏出一封白色的大信，递给了杰克。

[dʒæk] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɒli] .
Jack looks at it , and shows it to Polly .
杰克 看起来 在 它 , 和 演出 它 到 波莉 .

杰克看了看，然后拿给波莉看。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [huː] [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːk] .
Then he looks at the little green man , who nods his head with a funny little jerk .
然后 他 看起来 在 这 小的 绿色的 男人 , WHO 点头 他的 头 和 一个 有趣的 小的 混蛋 .

然后他看向那个绿色小人，小人滑稽地点了点头。

[ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I open it ?
将 我 打开 它 ?

要打开吗?

[ɑːsks][dʒæk] .
asks JACK .
问 杰克 .

杰克问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][nɒdz] [ə'gen] .
And the little green man nods again .
和 这 小的 绿色的 男人 点头 再次 .

小绿人又点了点头。

[səʊ][dʒæk]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .
So Jack opens it .
所以 杰克 打开 它 .

于是杰克打开了它。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I read it ?
将 我 读 它 ?

我该读吗?

[ɑːsks][dʒæk] .
asks JACK .
问 杰克 .

杰克问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][nɒdz] [ə'gen] .
And the little green man nods again .
和 这 小的 绿色的 男人 点头 再次 .

小绿人又点了点头。

[səʊ][dʒæks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] : " [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] ,
So Jacks begins to read : " My dear Children all over the world , I ,
所以 杰克 开始 到 读 : " 我的 亲爱的 孩子们 全部 超过 这 世界 , 我 ,

于是杰克开始朗读：“我亲爱的全世界的孩子们，我，

[huː] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['sæntə] [klɔːz] ,
who write you this letter , am your old friend Santa Claus ,
WHO 写 你 这 信 , 是 你的 老的 朋友 圣诞老人 克劳斯 ,

给你写这封信的是你的老朋友圣诞老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd] [njuːz] ,
and how shall I tell you the sad news ,
和 如何 将 我 告诉 你 这 伤心 消息 ,

我该如何告诉你们这个噩耗呢?

[fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ]['reɪndɪə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd]
for tonight is the night when I ought to get into my reindeer sleigh and
为了 今晚 是 这 夜晚 什么时候 我 应该 到 得到 进入 我的 驯鹿 雪橇 和
[gəʊ][ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['krɪsməs] [gɪfts] ,
go about filling your precious stockings with Christmas gifts ,
去 关于 填充 你的 宝贵的 长筒袜 和 圣诞节 礼物 ，

因为今晚我就要坐上我的驯鹿雪橇，去给你们的宝贝袜子装满圣诞礼物了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] .
and I cannot do it because I am sick .
和 我 不能 做 它 因为 我 是 生病的 .

我生病了，所以做不了。

[maɪ] [bæk] [eɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [eɪk] ,
My back aches like a tooth ache ,
我的 后退 疼痛 喜欢 一个 齿 疼痛 ，

我的背痛得像牙疼一样，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒɔɪnt][ɪn][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] .
and every joint in my whole body is so stiff that I can hardly move .
和 每一个 联合的 在 我的 所有的 身体 是 所以 僵硬的 那 我 能 几乎 移动 .

我全身每个关节都非常僵硬，几乎动弹不得。

[əʊld]['fɑːðə(r)] [taɪm] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
Old Father Time , who pretends to be something of a doctor ,
老的 父亲 时间 ， WHO 假装 到 是 某物 的 一个 医生 ，

老时间老人，假装自己是位医生，

[sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
says the trouble is that I am growing old — the idea of it !
说道 这 麻烦 是 那 我 是 生长 老的 — 这 主意 的 它 ！

他说，问题在于我正在变老——想到这一点就让我感到难过！

[ai] [sent] [hɪm] ['pækɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I sent him packing about his business , I can tell you .
我 发送 他 包装 关于 他的 商业 ， 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我把他赶走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][duː; də] [fiːl] ['maɪti] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
But all the same I do feel mighty queer , and that's a fact .
但 全部 这 相同的 我 做 感觉 强大的 酷儿 ， 和 那就是 一个 事实 .

但即便如此，我仍然觉得自己非常古怪，这是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] ,
And the worst of it is that this is Christmas Eve ,
和 这 最差 的 它 是 那 这 是 圣诞节 前夕 ，

最糟糕的是，今天是平安夜。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
and here I am shut up indoors in my house at the North Pole ,
和 这里 我 是 关闭 向上 室内 在 我的 房子 在 这 北 极 ，

而我却被关在北极的家中。

[ænd; ənd] ['evri] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['empti] .
and every stocking in the world is hanging empty .
和 每一个 袜 在 这 世界 是 绞刑 空的 .

全世界的圣诞袜都空空如也。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl]

I cannot bear to have Christmas come and go without any word at all

我 不能 熊 到 有 圣诞节 来 和 去 没有 任何 单词 在 全部

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from me ,

从 我 ，

我无法忍受圣诞节悄然来临又悄然离去，而我却没有任何消息。

[səʊ][ai][hæv; həv] ['ɡɒtn] [maɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz]

so I have gotten my good little friends the gnomes and fairies and elves

所以 我 有 获得 我的 好的 小的 朋友们 这 地精 和 仙女 和 精灵

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] .

to help me out .

到 帮助 我 出去 .

所以我请我的好朋友——小矮人、仙女和精灵们来帮我。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][əʊld]['feəri] [tɒɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [njuː] ,

They had some old fairy toys , that are almost as good as new ,

他们 有 一些 老的 仙女 玩具 ， 那 是 几乎 作为 好的 作为 新的 ，

他们有一些旧的仙女玩具，几乎和新的一样好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and these they are going to carry about to all the children ;

和 这些 他们 是 去 到 携带 关于 到 全部 这 孩子们 ；

他们会把这些东西带给所有的孩子；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ɡɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and although these gifts are rather different from what you usually

和 虽然 这些 礼物 是 相当 不同的 从 什么 你 通常

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

receive from me ,

收到 从 我 ，

虽然这些礼物与你通常从我这里收到的礼物截然不同，

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [fər'get] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] .

I hope they will at least keep you from forgetting poor old Santa Claus .

我 希望 他们 将要 在 至少 保持 你 从 遗忘 贫穷的 老的 圣诞老人 克劳斯 .

我希望它们至少能让你不要忘记可怜的圣诞老人。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] [lʊk] ['sædli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡriːn]

" Jack and Polly look sadly at one another , and then at the little green

" 杰克 和 波莉 看 令人遗憾的是 在 一 其他 ， 和 然后 在 这 小的 绿色的

[mæn] .

man .

男人 .

杰克和波莉悲伤地对视了一眼，然后又看向了那个小绿人。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] , [fəʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

He reaches out his hand , takes the letter , folds it up , replaces it in the

他 到达 出去 他的 手 ， 需要 这 信 ， 折叠 它 向上 ， 替换 它 在 这

['envələʊp] ,

envelope ,

信封 ，

他伸出手，接过信，折好，放回信封里。

[ænd; ənd] [tʌks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and tucks it away in his pocket .

和 褶皱 它 离开 在 他的 口袋 .

然后把它塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] , [ɔːl] [ɪn] [griːn] ['peɪpə(r)] , [taɪd] [wɪð] [griːn] [strɪŋ] ,
Then he brings out two little packages , all in green paper , tied with green string ,
然后 他 带来 出去 二 小的 包裹 , 全部 在 绿色的 纸 , 系 和 绿色的 细绳 ,
然后他拿出两个小包裹，都是用绿纸包着，用绿绳子系着。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][dʒæk] .
and gives one to Polly and one to Jack .
和 给予 一 到 波莉 和 一 到 杰克 .
然后分别给了波莉和杰克一份。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
Then , quick as a flash , he has disappeared in the fire - place .
然后 , 快的 作为 一个 闪光 , 他 有 消失 在 这 火 - 地方 .
然后，他像闪电一样消失在了壁炉里。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ?
Where did he go to ?
在哪里 做过 他 去 到 ?
他去了哪里?

[ɑːsks] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
asks POLLY , after a moment of surprise .
问 波莉 , 后 一个 片刻 的 惊喜 .
波莉惊讶地问道。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sez] [dʒæk] .
Up the chimney , says JACK .
向上 这 烟囱 , 说道 杰克 .
杰克说：“爬烟囱上去。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
But what has he given to us ?
但 什么 有 他 给定 到 我们 ?
但他给了我们什么?

[sez] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
says POLLY , looking at the little green package in her hand .
说道 波莉 , 寻找 在 这 小的 绿色的 包裹 在 她 手 .
波莉看着手里的小绿包裹说道。

[lets] ['əʊpən][ðem; ðəm] , [sez] [dʒæk] .
Let's open them , says JACK .
我们来吧 打开 他们 , 说道 杰克 .
“我们打开它们吧，”杰克说。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
So the two children untie the strings , and open the papers ,
所以 这 二 孩子们 解开 这 字符串 , 和 打开 这 文件 ,
于是两个孩子解开绳子，打开了纸。

[ænd; ənd] [suːn] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .
and soon hold up the things they have found inside .
和 很快 抓住 向上 这 事物 他们 有 成立 里面 .
然后他们很快举起在里面找到的东西。

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [blæk] [rɪmz] .
Jack has a pair of spectacles with large round glasses and black rims .
杰克 有 一个 一对 的 眼镜 和 大的 圆形的 眼镜 和 黑色的 轮辋 .
杰克戴着一副眼镜，镜片很大，是圆形的，镜框是黑色的。

['pɒli] [hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kæp] .
Polly has a curious little brown cap .
波莉 有 一个 好奇的 小的 棕色的 帽 .
波莉戴着一顶奇特的小棕色帽子。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [pə'pleksəti] .
They look at them in perplexity .
他们 看 在 他们 在 困惑 .

他们困惑地看着他们。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪn] , [sez] ['pɒli] .
Oh , there is some writing fastened to mine , says POLLY .
哦 , 那里 是 一些 写作 系紧 到 矿 , 说道 波莉 .

波莉说："哦，我的上面还贴着一些字呢。"

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] , [tuː] , [ædz] [dʒæk] .
And to mine , too , adds JACK .
和 到 矿 , 也 , 添加 杰克 .

杰克补充道："我的也是。"

['pɒli] [riːdz] :
POLLY reads :
波莉 阅读 :

POLLY 阅读：

" [ə; eɪ]['feəri] ['wɪʃɪŋ] - [kæp][ˌeɪ 'em][ai] ;
" A fairy wishing - cap am I ;
" 一个 仙女 祝 - 帽 是 我 ;

我是一顶仙女许愿帽；

[səʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][flai] .
So put me on , and away you fly .
所以 放 我 在 , 和 离开 你 飞 .

所以，戴上我，你就可以飞翔了。

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] , - [tɪz] [ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] ,
Wherever you wish , ' tis there you'll be ,
无论 你 希望 , - 的 那里 你会 是 ,

无论你身在何处，你都会在那里。

[ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [θriː] - [taɪmz] - [θriː] .
And quicker than saying three - times - three .
和 更快 比 说 三 - 时代 - 三 .

而且比说"三乘三"还要快。

" ['pɒli] [pʊts] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Polly puts the cap on her head .
" 波莉 放置 这 帽 在 她 头 .

波莉把帽子戴在头上。

[ðen] [dʒæk] [riːdz] :
Then JACK reads :
然后 杰克 阅读 :

然后杰克读道：

" ['feəri] ['spektək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
" Fairy spectacles are we ;
" 仙女 眼镜 是 我们 ;

我们就像仙女的奇观；

[pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
Put us on , and you shall see
放 我们 在 , 和 你 将 看

把我们放上去，你就会明白了。

[θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Things you never saw before ,
事物 你 绝不 锯 前 ,

你从未见过的事物

['iːzi] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [fɔː(r)] - [taɪmz] - [fɔː(r)] .
Easy as saying four - times - four .
简单的 作为 说 四 - 时代 - 四 .

就像说四乘四一样简单。

" [dʒæk] [pʊts] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
" Jack puts the spectacles on his nose ,
" 杰克 放置 这 眼镜 在 他的 鼻子 ,

杰克把眼镜架在鼻子上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and begins to go about the room looking at everything through them .
和 开始 到 去 关于 这 房间 寻找 在 一切 通过 他们 .

然后开始在房间里四处走动，透过它们观察一切。

[əʊ] , ['pɒli] , [hiː; hi][ik'skleim] , [ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
Oh , Polly , he exclaims , I can see all sorts of queer things .
哦 , 波莉 , 他 惊呼 , 我 能 看 全部 排序 的 酷儿 事物 .

“哦，波莉，”他惊呼道，“我能看到各种各样奇怪的东西。”

[ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can see what is in the table drawer without opening it ,
我 能 看 什么 是 在 这 桌子 抽屉 没有 开幕 它 ,

我不用打开桌子抽屉就能看到里面的东西。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
and I can see the pictures in the books right through the covers .
和 我 能 看 这 图片 在 这 图书 正确的 通过 这 封面 .

我能透过书的封面看到里面的图片。

[ænd; ənd][əʊ] , ['pɒli] , [lʊk] [hɪə(r)] .
And oh , Polly , look here .
和 哦 , 波莉 , 看 这里 .

哦，波莉，看这里。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] .
He is looking into the fire - place , when he says this .
他 是 寻找 进入 这 火 - 地方 , 什么时候 他 说道 这 .

他说这话的时候，正看着壁炉。

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I can see now how the little green man went up the chimney ,
我 能 看 现在 如何 这 小的 绿色的 男人 去 向上 这 烟囱 ,

我现在明白那个小绿人是怎么爬上烟囱的了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
for there are steps in the side , all the way up .
为了 那里 是 步骤 在 这 边 , 全部 这 方式 向上 .

因为侧面有台阶，一直延伸到顶。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

['pɒli] [lʊks] .
POLLY looks .
波莉 看起来 .

波莉看起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [steps] , [dʒæk] .
Then she says , I don't see any steps , Jack .
然后 她 说道 , 我 不 看 任何 步骤 , 杰克 .

然后她说：“杰克，我没看到任何台阶。”

[ɪts] [ðə; ði]['feəri]['spektək(ə)lz] , ['pɒli] , [kraɪz][dʒæk] .
It's the fairy spectacles , Polly , cries JACK .
它是 这 仙女 眼镜 , 波莉 , 哭泣 杰克 .

"是仙女的眼镜，波莉！"杰克喊道。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

[dʒæk] ! [sez] ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ?
Jack ! says POLLY suddenly , do you know what we must do ?
杰克 ! 说道 波莉 突然 , 做 你 知道 什么 我们 必须 做 ?

"杰克！"波莉突然说道，"你知道我们必须做什么吗？"

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] ,
We must go to Santa Claus ,
我们 必须 去 到 圣诞老人 克劳斯 ,

我们必须去找圣诞老人。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [kjʊəd] [nɜːs] ['mɛriz] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] .
and carry him the medicine that cured Nurse Mary's back and joints .
和 携带 他 这 药品 那 治愈 护士 玛丽的 后退 和 关节 .

把治好玛丽护士的背痛和关节痛的药带给他。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɜːst] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)] ,
You will go first up the chimney , and I will go after ,
你 将要 去 第一的 向上 这 烟囱 , 和 我 将要 去 后 ,

你先爬烟囱，我随后跟上。

['stepɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [siː] [juː; jʊ] [step] ,
stepping just where I see you step ,
步进 只是 在哪里 我 看 你 步 ,

我就跟着你的脚步走，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ai] [wɪl] [teɪk] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
and then at the top I will take tight hold of your hand ,
和 然后 在 这 顶部 我 将要 拿 紧的 抓住 的 你的 手 ,

然后到了顶峰，我会紧紧握住你的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪŋ] [kæp][ɒn][ai] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['sæntə] [klɔːz] - [haʊs] [æt; ət]
and with my wishing cap on I will wish to be at Santa Claus ' house at
和 和 我的 祝 帽 在 我 将要 希望 到 是 在 圣诞老人 克劳斯 - 房子 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
the North Pole .
这 北 极 .

戴上许愿帽，我要许愿去北极的圣诞老人家。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[lets] [stɑːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [kraɪz][dʒæk] .
Let's start this minute , cries JACK .
我们来吧 开始 这 分钟 , 哭泣 杰克 .

"马上开始！"杰克喊道。

['pɒli] [teɪks] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [teɪks] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['bɒt(ə)l] ,
Polly takes the spoon , and Jack takes the medicine bottle ,
波莉 需要 这 勺子 , 和 杰克 需要 这 药品 瓶子 ,

波莉拿起勺子，杰克拿起药瓶。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and one after the other they go up the chimney .
和 一 后 这 其他 他们 去 向上 这 烟囱 .

他们一个接一个地爬上烟囱。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .
A moment later MOTHER comes in .
一个 片刻 之后 母亲 来 在 .

片刻之后，母亲走了进来。

['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , [əʊ] , [ai] [siː] : [ðeɪ]
Children , she begins , looking about ; but then she continues , Oh , I see : they
孩子们 , 她 开始 , 寻找 关于 ; 但 然后 她 继续 , 哦 , 我 看 : 他们
[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
have gone to bed .
有 已消失 到 床 .

“孩子们,”她环顾四周，说道；但随后她又说，“哦，我明白了：他们都去睡觉了。”

[ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lisən] .
She goes across to the other door and listens .
她 去 穿过 到 这 其他 门 和 听着 .

她走到另一扇门前，侧耳倾听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] : [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Then she says : Not a sound !
然后 她 说道 : 不是 一个 声音 !

然后她说：一声不吭！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] .
They are fast asleep already .
他们 是 快速地 睡着了 已经 .

他们已经睡着了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
So she takes the lamp from the table , and carries it out with her ,
所以 她 需要 这 灯 从 这 桌子 , 和 携带 它 出去 和 她 ,

于是她从桌上拿起灯，带着它走了出去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ɪn] [blæk] ['dɑːknəs] .
leaving the room all in black darkness .
离开 这 房间 全部 在 黑色的 黑暗 .

房间陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [siːn] .
And that is the end of the First Scene .
和 那 是 这 结尾 的 这 第一的 场景 .

第一幕到此结束。

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz][kləʊzd] , ['mʌðə(r)] [guːs] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] :
While the curtain is closed , MOTHER GOOSE comes out , and this is what she says :
尽管 这 窗帘 是 关闭 , 母亲 鹅 来 出去 , 和 这 是 什么 她 说道 :

幕布拉开后，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话：

['tʃɪldrən] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] [gəʊ][ʌp] [ðæt] ['tʃɪmni] ?
Children , did you see Jack and Polly go up that chimney ?
孩子们 , 做过 你 看 杰克 和 波莉 去 向上 那 烟囱 ?

孩子们，你们看到杰克和波莉爬上烟囱了吗？

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
Well , as soon as they got to the top ,
出色地 , 作为 很快 作为 他们 得到 到 这 顶部 ,

嗯，他们一到顶峰，

['pɒli] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][dʒæks][hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
Polly took fast hold of Jack's hand and wished to be at the North Pole ,
波莉 采取 快速地 抓住 的 杰克的 手 和 希望 到 是 在 这 北 极 ,

波莉紧紧抓住杰克的手，许愿要去北极。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and away they went flying through the air .
和 离开 他们 去 飞行 通过 这 空气 .

于是，他们飞向了空中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [ai] [θɪŋk] .
They have gotten there already , I think .
他们 有 获得 那里 已经 , 我 思考 .

我认为他们已经达到目标了。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ðæt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə]['sæntə] [klɔːsɪz] [haʊs] ,
Yes , they are just going in at the gate that leads up to Santa Claus's house ,
是的 , 他们 是 只是 去 在 在 这 门 那 线索 向上 到 圣诞老人 克劳斯的 房子 ,

是的，他们正从通往圣诞老人家的门进去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
and soon they will be knocking at his door .
和 很快 他们 将要 是 敲门 在 他的 门 .

很快他们就会来敲他的门了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Then you will see them come in , for you will be there before they are ;
然后 你 将要 看 他们 来 在 , 为了 你 将要 是 那里 前 他们 是 ;

然后你就会看到他们进来，因为你会在他们进来之前到达那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['əupənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and when the curtain opens , as it will in just a moment ,
和 什么时候 这 窗帘 打开 , 作为 它 将要 在 只是 一个 片刻 ,

帷幕即将拉开，就在片刻之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [laɪvz; lɪvz] .
you will see the inside of the house where Santa Claus lives .
你 将要 看 这 里面 的 这 房子 在哪里 圣诞老人 克劳斯 生活 .

您将看到圣诞老人居住的房子内部。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [sɪk] , [rɪ'membə(r)] ,
You must be very quiet for Santa Claus is sick , remember ,
你 必须 是 非常 安静的 为了 圣诞老人 克劳斯 是 生病的 , 记住 ,

你们一定要保持安静，因为圣诞老人生病了，记住这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
and a noise might make his head ache .
和 一个 噪音 可能 制作 他的 头 疼痛 .

噪音可能会让他头疼。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
It is going to begin .
它 是 去 到 开始 .

即将开始。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn]
The Second Scene
这 第二 场景

第二幕

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əupənz] , [juː; jʊ] [ə'gen] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
When the Curtain opens , you again see a room , but quite different from
什么时候 这 窗帘 打开 , 你 再次 看 一个 房间 , 但 相当 不同的 从
[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

帷幕拉开后，你再次看到一个房间，但与第一个房间截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
There is a door on one side ,
那里 是 一个 门 在 一 边 ,

一侧有一扇门，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːl] [bɒks] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
and at the back is a sort of tall box with closed doors in the front of
和 在 这 后退 是 一个 种类 的 高的 盒子 和 关闭 门 在 这 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

后面是一个高高的箱子，前面有几扇紧闭的门。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌbəd] .
a kind of cupboard .
一个 种类 的 橱柜 .

一种橱柜。

[ɒn] [ʃelvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ,
On shelves at the sides of the room are some toys and packages ,
在 货架 在 这 侧面 的 这 房间 是 一些 玩具 和 包裹 ,
房间两侧的架子上放着一些玩具和包裹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] , ['nɪəli] [fʊl] , [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a bag , nearly full , leans against the wall .
和 一个 包 , 几乎 满的 , 倾斜 反对 这 墙 .
一个几乎装满的包靠在墙上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There are two people in the room .
那里 是 二 人们 在 这 房间 .
房间里有两个人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['sæntə] [klɔːz] , [bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] [sɪk] [hiː; hi] [lʊks] .
One of them , of course , is Santa Claus , but oh , how sick he looks .
一 的 他们 , 的 课程 , 是 圣诞老人 克劳斯 , 但 哦 , 如何 生病的 他 看起来 .
当然，其中一位就是圣诞老人，但他看起来病得很重。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪz] .
The other person is a woman , you will see , and she must be Mrs .
这 其他 人 是 一个 女士 , 你 将要 看 , 和 她 必须 是 太太 .
['sæntə] [klɔːz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

你会看到的，另一个人是个女人，她一定是圣诞夫人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['piːp(ə)l] ,
There are two other figures that look a good deal like people ,
那里 是 二 其他 数据 那 看 一个 好的 交易 喜欢 人们 ，

还有另外两个看起来很像人的形象，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [bɪg] [tɒɪz] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ,
but they are only big toys that Santa Claus and his wife have been making ,
但 他们 是 仅有的 大的 玩具 那 圣诞老人 克劳斯 和 他的 妻子 有 到过 制作 ，

但它们只不过是圣诞老人和他的妻子制作的大型玩具而已。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
a soldier on one side , and a doll on the other .
一个 士兵 在 一 边 ， 和 一个 玩具娃娃 在 这 其他 .

一边是士兵，另一边是玩偶。

['sæntə] [klɔːz] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkit] ['ræpə(r)] ,
SANTA CLAUS , who is sitting , wrapped up in a great blanket wrapper ,
圣诞老人 条款 ， WHO 是 坐着 ， 包装 向上 在 一个 伟大的 毯子 包装纸 ，

圣诞老人裹在一条大毯子里坐着，

[ænd; ənd] [ɪz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and is leaning his head on his hand ,
和 是 倾斜 他的 头 在 他的 手 ，

他用手托着头，

[waɪl] [hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
while he holds a cane in the other is saying ,
尽管 他 持有 一个 甘蔗 在 这 其他 是 说 ，

他一手拿着拐杖，另一手说道：

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
What is the use of working any longer ,
什么 是 这 使用 的 在职的 任何 更长 ，

继续工作还有什么用呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] ['kæri] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?
for if I can't carry the presents to the children , what is the good of finishing them ?
为了 如果 我 不能 携带 这 礼物 到 这 孩子们 ， 什么 是 这 好的 的 精加工 他们 ?

如果我不能把礼物送到孩子们手中，那么做好这些礼物又有什么用呢？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [fiːl] ['betə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [sez] ['mɪsɪz] .
But you might feel better at the last moment , says MRS .
但 你 可能 感觉 更好的 在 这 最后的 片刻 ， 说道 太太 .

但 MRS 表示，你可能会在最后一刻感觉好些。

['sæntə] [klɔːz] , [huː] [ɪz] [tai] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [dɒl] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
SANTA CLAUS , who is tieing a sash on the big doll that stands beside her .
圣诞老人 条款 ， WHO 是 打结 一个 窗扇 在 这 大的 玩具娃娃 那 站立 旁 她 .

圣诞老人正在给站在她旁边的大玩偶系绶带。

[ðæts] [truː] , [sez] ['sæntə] [klɔːz] .
That's true , says SANTA CLAUS .
那就是 真的 ， 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说，没错。

[wel] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [ðen] .
Well , I believe I'll finish this soldier , then .
出色地 , 我 相信 患病的 结束 这 士兵 , 然后 .

那我想我应该能解决掉这个士兵了。

[hiːz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ai] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ,
He's the last one I need to make ,
他是 这 最后的 一 我 需要 到 制作 ,

他是我最后一个需要制作的角色。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['peɪntɪd] .
and he's all done except to have his cheeks painted .
和 他是 全部 完毕 除了 到 有 他的 脸颊 绘 .

除了画脸颊之外，其他都完成了。

[aɪl] [get] [maɪ] [peɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .
I'll get my paint out and finish him .
患病的 得到 我的 画 出去 和 结束 他 .

我拿出颜料，把他画完。

[səʊ] ['sæntə] [klɔːz] ['raɪzɪz] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,
So Santa Claus rises up very stiffly and painfully ,
所以 圣诞老人 克劳斯 上升 向上 非常 僵硬地 和 痛苦地 ,

于是圣诞老人僵硬而痛苦地站了起来。

[ænd; ənd] ['hɒblz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪntbrʌʃ] .
and hobbles across the room to get his paint and paintbrush .
和 跛行 穿过 这 房间 到 得到 他的 画 和 画笔 .

他一瘸一拐地穿过房间去拿颜料和画笔。

[ðen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Then he sits down again in front of the big toy soldier ,
然后 他 坐着 向下 再次 在 正面 的 这 大的 玩具 士兵 ,

然后他又在大玩具士兵面前坐了下来。

[ænd; ənd] [peɪnts] [bəuθ] [ɪts] [tʃiːks] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [red] .
and paints both its cheeks a fine bright red .
和 油漆 两个都 它是 脸颊 一个 美好的 明亮的 红色的 .

并把它的双颊涂成鲜艳的红色。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Just as he is finishing , there comes a knock at the door .
只是 作为 他 是 精加工 , 那里 来 一个 敲 在 这 门 .

他正要说完，就有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sez] ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] .
Come in , says MRS . SANTA CLAUS .
来 在 , 说道 太太 . 圣诞老人 条款 .

“请进，”圣诞夫人说。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːk] [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɒli] , [hænd] [ɪn] [hænd] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
And in walk Jack and Polly , hand in hand , wearing the fairy spectacles and the wishing cap ,
和 在 走 杰克 和 波莉 , 手 在 手 , 穿着 这 仙女 眼镜 和 这 祝 帽 ,

杰克和波莉手牵手走了进来，他们戴着仙女眼镜和许愿帽。

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [spuːn] .
one holding the bottle and the other the spoon .
一 保持 这 瓶子 和 这 其他 这 勺子 .

一个拿着瓶子，另一个拿着勺子。

['dɑːnər] [ænd; ənd] ['blɪtsən] ! [ik'skleim] ['sæntə] [klɔːz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt]
Donner and Blitzen ! exclaims SANTA CLAUS , laying down his brush , if it isn't
唐纳 和 闪电战 ! 惊呼 圣诞老人 条款 , 躺下 向下 他的 刷子 , 如果 它 不是
['pɒli] [ænd; ənd] [dʒæk] !
Polly and Jack !
波莉 和 杰克 !

“唐纳和布利岑！”圣诞老人放下画笔，惊呼道，“这不是波莉和杰克吗！”

[əʊ] , ['sæntə] , [kraɪz] ['pɒli] , [wiː; wi] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] —
Oh , Santa , cries POLLY , we got your letter and the wishing - cap —
哦 , 圣诞老人 , 哭泣 波莉 , 我们 得到 你的 信 和 这 祝 - 帽 —

“哦，圣诞老人，”波莉喊道，“我们收到你的信和许愿帽了——”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['spektək(ə)lz] , [sez] [dʒæk] .
And the fairy spectacles , says JACK .
和 这 仙女 眼镜 , 说道 杰克 .

杰克说，还有那些仙女表演。

[ænd; ənd] [wɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['medsn; 'medɪsn] , [kən'tɪnjuːz] ['pɒli] ,
And we've brought you some of father's medicine , continues POLLY ,
和 我们已经 带来 你 一些 的 父亲的 药品 , 继续 波莉 ,

“我们还给你们带来了一些父亲的秘方，”波莉继续说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɜːs] ['meəri] [kwaɪt] [wel] — [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
because it made Nurse Mary quite well — her back , you know .
因为 它 制成 护士 玛丽 相当 出色地 — 她 后退 , 你 知道 .

因为这让玛丽护士的背伤痊愈了，你知道的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪnts] , [ædz] [dʒæk] .
And her joints , adds JACK .
和 她 关节 , 添加 杰克 .

杰克补充说，还有她的关节。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , ['pɒli] [gəʊz] [ɒn] .
And you have to take it from children , POLLY goes on .
和 你 有 到 拿 它 从 孩子们 , 波莉 去 在 .

“你得从孩子们那里接受它，”波莉继续说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [həʊldz] [ðə; ði] [spuːn] — [hɪə(r)] ['pɒli] [həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [spuːn] .
One of them holds the spoon — Here POLLY holds out the spoon .
一 的 他们 持有 这 勺子 — 这里 波莉 持有 出去 这 勺子 .

其中一人拿着勺子——这里是波莉拿着勺子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] , [sez] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi]
And the other pours out the medicine , says JACK , and with that he
和 这 其他 倾倒 出去 这 药品 , 说道 杰克 , 和 和 那 他
[pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
pours it out .
倾倒 它 出去 .

杰克说，另一个人把药倒出来，说完他就把药倒了出来。

[ɪts] ['veri] ['bɪtə(r)] , [hiː; hi] [ædz] , [æz; əz] ['pɒli] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [teɪk] .
It's very bitter , he adds , as Polly holds it out for Santa Claus to take .
它是 非常 苦的 , 他 添加 , 作为 波莉 持有 它 出去 为了 圣诞老人 克劳斯 到 拿 .

“这东西很苦，”他补充道，波莉把东西递给圣诞老人。

[ðen] ['sæntə] [klɔːz] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði] [dəʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]
Then Santa Claus opens his mouth , and swallows the dose , with a wry face
然后 圣诞老人 克劳斯 打开 他的 嘴 , 和 燕子 这 剂量 , 和 一个 讽刺 脸
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
and a shudder .
和 一个 不寒而栗 .

然后圣诞老人张开嘴，带着一丝苦笑和颤抖吞下了那剂药。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] ?
Is it horrid ?
是 它 可怕的 ?

很糟糕吗?

[ɑːsks] ['pɒli] .
asks POLLY .
问 波莉 .

波莉问道。

['hɒrɪd] ! [sez] ['sæntə] [klɔːz] .
Horrid ! says SANTA CLAUS .
可怕的 ! 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说:“太可怕了!”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sez] ['pɒli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
But it will make you well , you know , says POLLY encouragingly .
但 它 将要 制作 你 出色地 , 你 知道 , 说道 波莉 令人鼓舞的是 .

“但它会让你好起来的，你知道的,”波莉鼓励道。

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [wɜːk] .
Only you have to wait a little for the medicine to work .
仅有的 你 有 到 等待 一个 小的 为了 这 药品 到 工作 .

只是需要稍等片刻，药物才能起效。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ?
And you came all the way to the North Pole , to bring me this medicine ?
和 你 来了 全部 这 方式 到 这 北 极 , 到 带来 我 这 药品 ?

你千里迢迢来到北极，就是为了给我带来这种药?

[sez] ['sæntə] [klɔːz] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒli] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['pɒli] [ə'gen] .
says SANTA CLAUS , looking from Polly to Jack and back to Polly again .
说道 圣诞老人 条款 , 寻找 从 波莉 到 杰克 和 后退 到 波莉 再次 .

圣诞老人说着，目光在波莉和杰克之间来回游移，最后又回到波莉身上。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[fɜːst] , [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sez] [dʒæk] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] ['spektək(ə)lz] ,
First , we went up the chimney , says JACK , I saw the steps with the fairy spectacles ,
第一的 , 我们 去 向上 这 烟囱 , 说道 杰克 , 我 锯 这 步骤 和 这 仙女 眼镜 ,

“我们先爬上了烟囱,”杰克说，“我看到了戴着仙女眼镜的台阶。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [sez] ['pɒli] , [ai] [held] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] .
And then , says POLLY , I held fast hold of his hand , and wished .
和 然后 , 说道 波莉 , 我 握住 快速地 抓住 的 他的 手 , 和 希望 .

然后，波莉说，我紧紧握住他的手，许下了愿望。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] , [juː; jʊ] [siː] .
I had the wishing - cap , you see .
我 有 这 祝 - 帽 , 你 看 .

你看，我当时有许愿帽。

[bʌt; bət] [wɜːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?
But weren't you afraid ?
但 不是 你 害怕的 ?

但你不害怕吗?

[ɑːsks] ['sæntə] [klɔːz] .
asks SANTA CLAUS .
问 圣诞老人 条款 .

圣诞老人问道。

[wen] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
When you climbed up the black chimney , and when you stood on the top ,
什么时候 你 攀登 向上 这 黑色的 烟囱 , 和 什么时候 你 站立 在 这 顶部 ,

当你爬上黑色的烟囱，站在顶端时，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
in the black night under the stars , and when you came flying through the air ,
在 这 黑色的 夜晚 在下面 这 明星 , 和 什么时候 你 来了 飞行 通过 这 空气 ,

在繁星点点的漆黑夜里，当你飞翔而来的时候，

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
weren't you frightened ?
不是 你 害怕 ?

你当时不害怕吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [sez] ['pɒli] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə][get]
Well , it wasn't much fun , says POLLY , but we didn't know how else to get
出色地 , 它 不是 很多 乐趣 , 说道 波莉 , 但 我们 没有 知道 如何 别的 到 得到
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

波莉说，这趟旅程并不好玩，但我们不知道还能怎么来这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [sez] [dʒæk] .
And we knew you were sick , says JACK .
和 我们 知道 你 是 生病的 , 说道 杰克 .

杰克说：“我们知道你生病了。”

[bʌt; bət] , [ɑːsks] ['sæntə] [klɔːz] ,
But , asks SANTA CLAUS ,
但 , 问 圣诞老人 条款 ,

但是，圣诞老人问道：

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['weðə(r)] [æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː]
what difference did it make to you children whether an old man like me
什么 不同之处 做过 它 制作 到 你 孩子们 无论 一个 老的 男人 喜欢 我
[wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)][nɒt] ?
was sick or not ?
曾是 生病的 或者 不是 ?

你们这些孩子，像我这样的老人生病与否，对你们有什么区别呢?

[waɪ] , ['sæntə] [klɔːz] , ['ɑːnsəz] ['pɒli] , [wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Why , Santa Claus , answers POLLY , we all just love you , you know .
为什么 , 圣诞老人 克劳斯 , 答案 波莉 , 我们 全部 只是 爱 你 , 你 知道 .

“圣诞老人,”波莉回答说，“我们都非常爱你，你知道的。”

[wel] , [wel] , [sez] ['sæntə] [klɔːz] .
Well , well , says SANTA CLAUS .
出色地，出色地， 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说：“嗯，嗯。”

[ðen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][stændz] [ʌp] ,
Then he lays down his cane on the floor , and stretches himself , and stands up ,
然后 他 躺下 向下 他的 甘蔗 在 这 地面 ， 和 伸展 他自己 ， 和 站立 向上，

然后他把拐杖放在地上，伸了个懒腰，站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔbl] [æt; ət][ɔːl] .
and walks across the room without hobbling at all .
和 散步 穿过 这 房间 没有 跛行 在 全部 .

他径直穿过房间，一点也不蹒跚。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ？

你现在感觉如何?

[ɑːsks][dʒæk] .
asks JACK .
问 杰克 .

杰克问道。

[fiːl] ?
Feel ?
感觉 ？

感觉?

['ɑːnsəz] ['sæntə] [klɔːz] , ['muːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪskli] .
answers SANTA CLAUS , moving more and more briskly .
答案 圣诞老人 条款 ， 移动 更多的 和 更多的 轻快地 .

圣诞老人回答道，动作越来越快。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] [fleɪk] ; [ai] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] ['blɪzəd] .
I feel as young as a snow flake ; I feel as strong as a northeast blizzard .
我 感觉 作为 年轻的 作为 一个 雪 薄片 ； 我 感觉 作为 强的 作为 一个 东北 暴风雪 .

我感觉自己像雪花一样年轻；我感觉自己像东北暴风雪一样强大。

[kwɪk] , ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .
Quick , Mrs . Santa Claus , bring me my fur cap and gloves .
快的 ， 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ， 带来 我 我的 毛皮 帽 和 手套 .

圣诞夫人，快，把我的皮草帽和手套拿来。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [s'tɒkɪŋz] .
There's time yet to fill the children's stockings .
有 时间 然而 到 充满 这 孩子们的 长筒袜 .

现在还有时间给孩子们准备圣诞袜。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dʒæk] [sez] : ['sæntə] ,
While Mrs . Santa Claus is out of the room , JACK says : Santa ,
尽管 太太 . 圣诞老人 克劳斯 是 出去 的 这 房间 ， 杰克 说道 ：圣诞老人，

圣诞夫人离开房间后，杰克说：圣诞老人，

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] .
I didn't even know there was a Mrs . Santa Claus .
我 没有 甚至 知道 那里 曾是 一个 太太 . 圣诞老人 克劳斯 .

我以前甚至不知道还有圣诞夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['veri] [sɪk] ?
Have you ever been very sick ?
有 你 曾经 到过 非常 生病的 ?

你曾经生过重病吗?

[ɑːsks] ['sæntə] [klɔːz] .
asks SANTA CLAUS .
问 圣诞老人 条款 .

圣诞老人问道。

[wɪv] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] [pɒks] , ['ɑːnsəz] [dʒæk] .
We've had chicken pox , answers JACK .
我们已经 有 鸡 天花 , 答案 杰克 .

“我们得过水痘,”杰克回答道。

[əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] , [sez] ['sæntə] [klɔːz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪmz] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
Oh , that doesn't count , says SANTA CLAUS , but some times , when children are
哦 , 那 不 数数 , 说道 圣诞老人 条款 , 但 一些 时代 , 什么时候 孩子们 是
['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] — [ɔː(r)] ,
very sick indeed — or ,
非常 生病的 的确 — 或者 ,

哦，那不算，圣诞老人说，但是有时候，当孩子们真的病得很重的时候——或者，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
for days and days — and when they are very good and patient ,
为了 天 和 天 — 和 什么时候 他们 是 非常 好的 和 病人 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
and take their medicine ,
和 拿 他们的 药品 ,

连续好几天——即使他们非常乖巧耐心，按时服药，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kɪk] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ɒf] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and never kick the bed clothes off , then Mrs . Santa Claus comes in the night ,
和 绝不 踢 这 床 衣服 离开 , 然后 太太 . 圣诞老人 克劳斯 来 在 这 夜晚 ,

永远不要踢掉被子，否则圣诞老奶奶会在夜里来。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]
and brings them a present , and when they wake up , they find it beside
和 带来 他们 一个 展示 , 和 什么时候 他们 唤醒 向上 , 他们 寻找 它 旁
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

然后他给他们带了一份礼物，当他们醒来时，发现礼物就在床边。

[əʊ] , [sez] ['pɒli] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , ['sæntə] [klɔːz]
Oh , says POLLY , I think she must be almost as good as you , Santa Claus
哦 , 说道 波莉 , 我 思考 她 必须 是 几乎 作为 好的 作为 你 , 圣诞老人 克劳斯
.
.
.

波莉说：“哦，我觉得她一定和你一样棒，圣诞老人。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [sez] ['sæntə] [klɔːz] ,
And besides that , says SANTA CLAUS ,
和 除了 那 , 说道 圣诞老人 条款 ,

除此之外，圣诞老人还说：

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dresɪz] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ?
who do you suppose dresses all the dolls that I put into the stockings ?
WHO 做 你 认为 连衣裙 全部 这 娃娃 那 我 放 进入 这 长筒袜 ?
你猜是谁给所有我放在长筒袜里的娃娃穿衣服的?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She does , of course .
她 做 , 的 课程 .
她当然会。

[lʊk] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
Look here at this fine one that she has just finished .
看 这里 在 这 美好的 一 那 她 有 只是 完成的 .
瞧瞧她刚刚完成的这幅精美作品。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [meɪk] [ðə; ði] [dɒl] [pɑːt] [maɪ'self] ,
To be sure , I make the doll part myself ,
到 是 当然 , 我 制作 这 玩具娃娃 部分 我 ,
可以肯定的是，娃娃的部分是我自己做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] .
and this one here is a very fine one , if I do say it : it can talk .
和 这 一 这里 是 一个 非常 美好的 一 , 如果 我 做 说 它 : 它 能 讲话 .
而这个家伙非常出色，恕我直言：它会说话。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ?
Would you like to hear it , Polly ?
会 你 喜欢 到 听到 它 , 波莉 ?
你想听听吗，波莉?

[dʒʌst] [pʊl] [ðæt] [strɪŋ] [ðeə(r)] .
Just pull that string there .
只是 拉 那 细绳 那里 .
拉一下那边的绳子。

['pɒli] [pul] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skwiːki] [vɔɪs] , [sez] , [mɑː] - [mɑː] .
Polly pulls the string and the DOLL , in a very squeaky voice , says , Ma - ma .
波莉 拉 这 细绳 和 这 玩具娃娃 , 在 一个 非常 吱吱作响 嗓音 , 说道 , 马 - 玛 .
波莉拉动绳子，娃娃用非常尖细的声音说：“妈妈。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sæntə] [klɔːz] [gəʊz][ɒn] ,
And , by the way , SANTA CLAUS goes on ,
和 , 经过 这 方式 , 圣诞老人 条款 去 在 ,
顺便说一句，圣诞老人继续说道：

[ai][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [dɒl] [ænd; ənd] [ðæt] ['səʊldʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
I must put this doll and that soldier into the shrinking - machine .
我 必须 放 这 玩具娃娃 和 那 士兵 进入 这 收缩 - 机器 .
我必须把这个玩偶和那个士兵放进缩小机里。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['sæntə] [klɔːz] ? [ɑːsks][dʒæk] .
Why , what is that , Santa Claus ? asks JACK .
为什么 , 什么 是 那 , 圣诞老人 克劳斯 ? 问 杰克 .
“那是什么，圣诞老人? ”杰克问道。

[ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːn] ? [sez] ['sæntə] [klɔːz] .
The shrinking - machine ? says SANTA CLAUS .
这 收缩 - 机器 ? 说道 圣诞老人 条款 .
圣诞老人说：“是缩小机吗? ”

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
That is it , over there .
那 是 它 , 超过 那里 .
那边就只有这些了。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
He points to the tall cupboardy thing at the back .
他 积分 到 这 高的 橱柜 事物 在 这 后退 .

他指着后面那个高高的柜子。

[ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] .
Then he goes on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['i:zɪə] [tu:; tə] [meɪk] [tɒɪz] [bɪg] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,
You see it's easier to make toys big , but I couldn't carry them that way ,
你 看 它是 更轻松 到 制作 玩具 大的 , 但 我 不能 携带 他们 那 方式 ,

你看，把玩具做大比较容易，但那样我就没法搬动它们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] [ˌwʊdnt] [həʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['s'tɒkɪŋz] .
for the sleigh wouldn't hold them , and besides they wouldn't go into the stockings .
为了 这 雪橇 不会 抓住 他们 , 和 除了 他们 不会 去 进入 这 长筒袜 .

因为雪橇装不下它们，而且它们也放不进长袜里。

[səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ðem; ðəm] .
So after they are made , I put them into the machine , and shrink them .
所以 后 他们 是 制成 , 我 放 他们 进入 这 机器 , 和 收缩 他们 .

所以做好之后，我把它们放进机器里，让它们缩小。

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ði:z] [tu:] .
Open the doors , Polly , and we will shrink these two .
打开 这 门 , 波莉 , 和 我们 将要 收缩 这些 二 .

波莉，打开门，我们把这两个家伙变小。

[səʊ] ['pɒli] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
So Polly opens the doors ,
所以 波莉 打开 这 门 ,

于是波莉打开了门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['sæntə] [klɔ:z] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɔ:k] [ɪn] ;
and at a signal from Santa Claus the doll and the soldier walk in ;
和 在 一个 信号 从 圣诞老人 克劳斯 这 玩具娃娃 和 这 士兵 走 在 ;

圣诞老人发出信号，玩偶和士兵走了进来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [stɪf] [wei] ,
but they move in a funny stiff way ,
但 他们 移动 在 一个 有趣的 僵硬的 方式 ,

但他们的动作却很僵硬，很滑稽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [dʒɔɪnts] [æt; ət] [ðeə(r)] [ni:z] [ɔ:(r)] ['elbəʊz] .
because they haven't any joints at their knees or elbows .
因为 他们 还没有 任何 关节 在 他们的 膝盖 或者 肘部 .

因为他们的膝盖和肘部都没有关节。

[ðen] ['sæntə] [klɔ:z] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Then SANTA CLAUS shuts the doors .
然后 圣诞老人 条款 关闭 这 门 .

然后圣诞老人关上了门。

[dʒæk] , [seɪ] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Jack , say he , you may turn the crank , if you want .
杰克 , 说 他 , 你 可能 转动 这 曲柄 , 如果 你 想 .

杰克，他说，如果你愿意，你可以转动曲柄。

[səʊ] [dʒæk] [tɜːnz] [ðə; ði] [kræŋk] .
So Jack turns the crank .
所以 杰克 转弯 这 曲柄 .

于是杰克转动了曲柄。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] [sez] : [stɒp] !
After a little SANTA CLAUS says : Stop !
后 一个 小的 圣诞老人 条款 说道 : 停止 !

小圣诞老人说：停！

[ðen] [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [wɔːk] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] [stɪf] [wei] ,
Then he opens the door and out walk , in the same funny stiff way ,
然后 他 打开 这 门 和 出去 走 , 在 这 相同的 有趣的 僵硬的 方式 ,

然后他打开门走了出去，姿势依然是那么滑稽僵硬。

[ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['əʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
the doll and the soldier , only now they are about half as big as they were before .
这 玩具娃娃 和 这 士兵 , 仅有的 现在 他们 是 关于 一半 作为 大的 作为 他们 是 前 .

玩偶和士兵，只是现在只有以前一半大了。

[ðeɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
They walk down to the front .
他们 走 向下 到 这 正面 .

他们走到前面。

['sæntə] [klɔːz] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , [nəʊ] ,
SANTA CLAUS looks at them , shakes his head , and says , No ,
圣诞老人 条款 看起来 在 他们 , 奶昔 他的 头 , 和 说道 , 不 ,

圣诞老人看着他们，摇了摇头，说：“不。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
you must be much smaller than that .
你 必须 是 很多 较小的 比 那 .

你肯定比这矮得多。

[gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Go back into the machine .
去 后退 进入 这 机器 .

回到机器里。

[səʊ] [bæk] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [dʒæk] [ə'gen] [tɜːnz] [ðə; ði] [kræŋk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
So back the doll and soldier go ; and Jack again turns the crank and this time ,
所以 后退 这 玩具娃娃 和 士兵 去 ; 和 杰克 再次 转弯 这 曲柄 和 这 时间 ,

于是玩偶和士兵又被送了回去；杰克再次转动曲柄，这一次，

[wen] ['sæntə] [klɔːz] [kraɪz] , [stɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [tɒɪz] [hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
when SANTA CLAUS cries , Stop , and the doors are opened , the toys have grown very small indeed ,
什么时候 圣诞老人 条款 哭泣 , 停止 , 和 这 门 是 打开 , 这 玩具 有 生长 非常 小的 的确 ,

当圣诞老人喊“停！”时，大门打开了，玩具们却变得非常小。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wen] ['sæntə] [klɔːz] [həʊldz][ðem; ðəm][ʌp] .
as **you** **can** **see** **,** **when** **Santa** **Claus** **holds** **them** **up** **.**
作为 你 能 看 , 什么时候 圣诞老人 克劳斯 持有 他们 向上 .

正如你所看到的，当圣诞老人举起它们的时候。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,
He **puts** **the** **soldier** **into** **a** **box** **,**
他 放置 这 士兵 进入 一个 盒子 ,

他把士兵放进箱子里，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
and **then** **puts** **the** **box** **and** **the** **doll** **into** **his** **bag** **.**
和 然后 放置 这 盒子 和 这 玩具娃娃 进入 他的 包 .

然后他把盒子和娃娃放进包里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ;
And **now** **Mrs** **.** **Santa** **Claus** **comes** **in** **with** **the** **cap** **and** **gloves** **;**
和 现在 太太 . 圣诞老人 克劳斯 来 在 和 这 帽 和 手套 ;

现在，圣诞夫人戴着帽子和手套进来了；

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn] .
and **Santa** **Claus** **puts** **them** **on** **.**
和 圣诞老人 克劳斯 放置 他们 在 .

圣诞老人会把它们戴上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sleɪbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [huːf]
At **the** **same** **time** **sleighbells** **are** **heard** **outside** **,** **and** **a** **stamping** **of** **hoofs**
在 这 相同的 时间 雪橇铃 是 听到 外部 , 和 一个 冲压 的 蹄子
.
.
.

与此同时，外面传来雪橇铃声和马蹄声。

[wɪr] [ɒf] !
We're **off** **!**
是 离开 !

我们出发！

[kraɪz] ['sæntə] [klɔːz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] .
cries **SANTA** **CLAUS** **,** **taking** **up** **his** **pack** **.**
哭泣 圣诞老人 条款 , 采取 向上 他的 盒 .

圣诞老人一边喊着，一边拿起他的背包。

[kʌm] , ['pɒli] !
Come **,** **Polly** **!**
来 , 波莉 !

来吧，波莉！

[kʌm] , [dʒæk] !
Come **,** **Jack** **!**
来 , 杰克 !

来吧，杰克！

[aɪl] [stəʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bʌfələʊ] [rəʊb] .
I'll **stow** **you** **away** **as** **warm** **as** **toast** **down** **under** **the** **buffalo** **robe** **.**
患病的 存放 你 离开 作为 温暖的 作为 吐司 向下 在下面 这 水牛 长袍 .

我会把你藏在水牛皮袍下，让你暖和得像烤面包一样。

[gʊd] - [baɪ] , [kraɪz]['mɪsɪz] .
Good **-** **bye** **,** **cries** **MRS** **.**
好的 - 再见 , 哭泣 太太 .

“再见，”夫人喊道。

['sæntə] [klɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
SANTA CLAUS as they go out at the door .
圣诞老人 条款 作为 他们 去 出去 在 这 门 .

圣诞老人出门时的样子。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [bæk] .
Good - bye , good - bye , they ALL call back .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 他们 全部 称呼 后退 .

再见，再见，他们都会回电话。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪbɛlz] ,
Then there is more stamping of hoofs outside , and a great jingling of sleighbells ,
然后 那里 是 更多的 冲压 的 蹄子 外部 , 和 一个 伟大的 叮当 的 雪橇铃 ,

接着外面传来更多马蹄声，还有响亮的雪橇铃铛声。

[wɪtʃ] [grəʊ] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] .
which grow fainter and fainter , as they drive away .
哪个 生长 较暗 和 较暗 , 作为 他们 驾驶 离开 .

随着他们驱车远去，声音也越来越微弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] .
And that is the end of the Second Scene .
和 那 是 这 结尾 的 这 第二 场景 .

第二幕到此结束。

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [kləʊzd] ['mʌðə(r)] [guːs] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] :
Again while the curtain is closed MOTHER GOOSE comes out , and this is what she says :
再次 尽管 这 窗帘 是 关闭 母亲 鹅 来 出去 , 和 这 是 什么 她 说道 :

幕布再次拉上后，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话：

[maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɒli] [lɪv; laɪv] ,
My dears , we must hurry back to the house where Jack and Polly live ,
我的 亲爱的们 , 我们 必须 匆忙 后退 到 这 房子 在哪里 杰克 和 波莉 居住 ,

亲爱的们，我们得赶紧回杰克和波莉住的房子去了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔːsɪz] [sleɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
for Santa Claus's sleigh is going so fast through the sky ,
为了 圣诞老人 克劳斯的 雪橇 是 去 所以 快速地 通过 这 天空 ,

因为圣诞老人的雪橇在天空中飞驰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爬上烟囱(Up the Chimney)
第2/2页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that it will be there before us , unless we are quick about it .
那 它 将要 是 那里 前 我们 ， 除非 我们 是 快的 关于 它 .

除非我们迅速行动，否则它会在我们之前出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɑːk] [naɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
It is still dark night there , and nothing has happened since we were there before ,
它 是 仍然 黑暗的 夜晚 那里 ， 和 没有什么 有 发生 自从 我们 是 那里 前 ，

那里仍然是漆黑的夜晚，自从我们上次去过之后，什么事也没有发生。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [sɪk] [əʊld]['mɪsɪz] . ['kævəndɪʃ] ,
except that Dr . John has come home from seeing sick old Mrs . Cavendish ,
除了 那 博士 . 约翰 有 来 家 从 看到 生病的 老的 太太 . 卡文迪什 ，

只是约翰医生刚从给生病的老卡文迪什太太看病回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] ,
and he has let himself in with his key ,
和 他 有 让 他自己 在 和 他的 钥匙 ，

他用钥匙打开了门。

[ænd; ənd][hæz; həz] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
and has felt his way in the dark to his own door , and has gone to bed .
和 有 毛毡 他的 方式 在 这 黑暗的 到 他的 自己的 门 ， 和 有 已消失 到 床 .

他摸黑走到自己家门口，然后上床睡觉了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][fɑːst] [ə'sliːp] ,
He and Mother are both fast asleep ,
他 和 母亲 是 两个都 快速地 睡着了 ，

他和母亲都睡得很熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [tuː] .
and they haven't an idea but that Jack and Polly are fast asleep in their beds too .
和 他们 还没有 一个 主意 但 那 杰克 和 波莉 是 快速地 睡着了 在 他们的 床 也 .

他们丝毫没有意识到，杰克和波莉也正在床上熟睡。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [sleɪ] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] .
But you and I know that they are in the reindeer sleigh with Santa Claus .
但 你 和 我 知道 那 他们 是 在 这 驯鹿 雪橇 和 圣诞老人 克劳斯 .

但你我都清楚，他们正和圣诞老人一起坐在驯鹿雪橇里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
And all the time they are coming nearer and nearer .
和 全部 这 时间 他们 是 未来 更近 和 更近 .

而且他们一直在不断靠近。

['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪbɛlz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Listen for the sleighbells , for now it is going to begin .
听 为了 这 雪橇铃 ， 为了 现在 它 是 去 到 开始 .

仔细听，雪橇铃声就要响了，现在它就要开始了。

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn]
The Third Scene
这 第三 场景

第三幕

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əupənz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [fɜːst] ,
When the curtain opens you can see nothing at all at first ,
什么时候 这 窗帘 打开 你 能 看 没有什么 在 全部 在 第一的 ,

帷幕拉开时，起初什么也看不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɔːl] [dɑːk] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
for the room is all dark , just as Mother left it , you remember ,
为了 这 房间 是 全部 黑暗的 ， 只是 作为 母亲 左边 它 ， 你 记住 ，

房间里一片漆黑，就像母亲离开时一样，你还记得吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
when she went out and took the light with her .
什么时候 她 去 出去 和 采取 这 光 和 她 .

她出门时带走了灯。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [sleɪbɛlz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But after a moment you can hear something — the sleighbells far away .
但 后 一个 片刻 你 能 听到 某物 — 这 雪橇铃 远的 离开 .

但过了一会儿，你就能听到一些声音——远处传来雪橇铃声。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ;
Nearer and nearer they come ; then there is a stamping sound on the roof ;
更近 和 更近 他们 来 ； 然后 那里 是 一个 冲压 声音 在 这 屋顶 ；

他们越来越近了；然后屋顶上传来跺脚声；

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] ;
then a sort of scrambling sound in the place where you know the chimney is ;
然后 一个 种类 的 争抢 声音 在 这 地方 在哪里 你 知道 这 烟囱 是 ；

然后，在你知道烟囱所在的位置，传来一阵窸窸窣窣的声音；

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [klɔːz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
and then Santa Claus , who by this time is crouching down in the fire - place ,
和 然后 圣诞老人 克劳斯 ， WHO 经过 这 时间 是 蹲伏 向下 在 这 火 - 地方 ，

然后是圣诞老人，这时他正蹲在壁炉里。

[tɜːnz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
turns the light of his lantern into the room .
转弯 这 光 的 他的 灯笼 进入 这 房间 .

他将灯笼的光线照进房间。

[hiː; hi] [steps] [aʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kʌm] [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɒli] .
He steps out carrying his pack , and then down the chimney come Jack and Polly .
他 步骤 出去 携带 他的 盒 ， 和 然后 向下 这 烟囱 来 杰克 和 波莉 .

他背着背包走了出来，然后杰克和波莉从烟囱里下来了。

[hʌʃ] ! [sez] ['sæntə] [klɔːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Hush ! says SANTA CLAUS , with his finger at his lips .
嘘 ！ 说道 圣诞老人 条款 ， 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

“嘘！”圣诞老人说着，把手指放在嘴唇上。

[ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] !
Off to bed with you both !
离开 到 床 和 你 两个都 !

我要和你们俩一起睡觉了!

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] - [lait] ['kɒmz] .
And don't you dare to open your eyes until the day - light comes .
和 不 你 敢 到 打开 你的 眼睛 直到 这 天 - 光 来 .

在天亮之前，你不许睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
It won't be long .
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

[ɒn] ['tɪptəʊz] ['pɒli] [ænd; ənd][dʒæk][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
On tiptoes Polly and Jack go out at the door .
在 踮起脚尖 波莉 和 杰克 去 出去 在 这 门 .

波莉和杰克踮着脚尖走出了门口。

[ðen] ['sæntə] [klɔːz] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Then Santa Claus turns to his work .
然后 圣诞老人 克劳斯 转弯 到 他的 工作 .

然后圣诞老人开始工作。

[fɜːst] [hiː; hi] [riːdz] ['pɑːliz] ['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] , [ænd; ənd] [fɪlz] ['pɑːliz]
First he reads Polly's letter by the light of his lantern , and fills Polly's
第一的 他 阅读 波莉的 信 经过 这 光 的 他的 灯笼 , 和 填充 波莉的
['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ;
stocking and Mother's ;
袜 和 母亲的 ;

他先借着灯笼的光读了波莉的信，然后把波莉和妈妈的袜子都装满了;

[ðen] [hiː; hi] [riːdz] [dʒæks]['letə(r)][ænd; ənd] [fɪlz] [dʒæks] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ;
then he reads Jack's letter and fills Jack's stocking and Father's ;
然后 他 阅读 杰克的 信 和 填充 杰克的 袜 和 父亲的 ;

然后他读了杰克的信，把杰克和父亲的袜子都装满了;

[ðen] [hiː; hi][pʊts] [aʊt][ðə; ði] [lait] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] .
then he puts out the light so that the room is all dark again .
然后 他 放置 出去 这 光 所以 那 这 房间 是 全部 黑暗的 再次 .

然后他把灯关了，房间里又一片漆黑。

[juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [sleɪbɛlz] [ɒn]
You hear him climbing up the chimney , then there is a jingling of sleighbells on
你 听到 他 攀登 向上 这 烟囱 , 然后 那里 是 一个 叮当 的 雪橇铃 在
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

你听到他爬上烟囱的声音，然后屋顶上传来雪橇铃铛的叮当声。

[wɪtʃ] [grəuz] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [wʌns][mɔː(r)] .
which grows fainter and fainter , and then all is still once more .
哪个 生长 较暗 和 较暗 , 和 然后 全部 是 仍然 一次 更多的 .

声音越来越弱，然后一切又恢复了平静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
After a little while you notice that you can see faintly through the window
后 一个 小的 尽管 你 注意 那 你 能 看 淡淡的 通过 这 窗户
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

过了一会儿，你发现可以隐约看到后面的窗户。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] .
because it is beginning to be daylight .
因为 它 是 开始 到 是 日光 .

因为天快亮了。

['veri] , ['veri] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ɡrəuz] [braɪtə] .
Very , very slowly it grows brighter .
非常 , 非常 缓慢地 它 生长 更亮 .

它非常非常缓慢地变亮。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] [went] [aʊt] [baɪ] , ['əupənz] ,
Then the door , that Jack and Polly went out by , opens ,
然后 这 门 , 那 杰克 和 波莉 去 出去 经过 , 打开 ,

这时，杰克和波莉出去的那扇门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['ræpəz] .
and in come the two children in their wrappers .
和 在 来 这 二 孩子们 在 他们的 包装纸 .

两个孩子裹在襁褓里走了进来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪlaɪt] [naʊ] ? [ɑːsks][dʒæk] ,
Is it daylight now ? asks JACK ,
是 它 日光 现在 ? 问 杰克 ,

现在天亮了吗？杰克问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but he is looking toward the fire - place instead of toward the window .
但 他 是 寻找 朝向 这 火 - 地方 反而 的 朝向 这 窗户 .

但他却看向壁炉，而不是窗户。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sez] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
Yes , I think it is , says POLLY , and she is looking in the same direction .
是的 , 我 思考 它 是 , 说道 波莉 , 和 她 是 寻找 在 这 相同的 方向 .

“是的，我想是的,”波莉说，她也看向了同一个方向。

[ðen] [ðeɪ] [ɡəʊ][ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
Then they go on tiptoe to the door of the other room , where Father and
然后 他们 去 在 脚尖 到 这 门 的 这 其他 房间 , 在哪里 父亲 和
['mʌðə(r)] [sliːp] ;
Mother sleep ;
母亲 睡觉 ;

然后他们蹑手蹑脚地走到另一间房间的门口，爸爸妈妈正在那里睡觉；

[ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] :
they open the door and shout :
他们 打开 这 门 和 喊 :

他们打开门，大喊：

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[tuː] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ['vɔɪsɪz] , [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , ['ɑːnsə(r)] :
Two rather sleepy voices , from MOTHER first and then from FATHER , answer :
二 相当 困 声音 ， 从 母亲 第一的 和 然后 从 父亲 ， 回答 ：
['meri] ['krɪsməs] .
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

先是母亲，然后是父亲，两个略带睡意的声音回答道：圣诞快乐。

['meri] ['krɪsməs] .
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːz] , [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪldrən] ; [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
And MOTHER continues , All right , children ; we'll be there in a moment ,
和 母亲 继续 ，全部 正确的 ， 孩子们 ； 出色地 是 那里 在 一个 片刻 ，

母亲继续说道：“好了，孩子们，我们马上就到。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊə(r)] ['ræpəz] [ɒn] .
as soon as we have put our wrappers on .
作为 很快 作为 我们 有 放 我们的 包装纸 在 .

我们一穿上包装纸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['lʌmpi] [s'tɒkɪŋz] ;
The children go over to the fire - place , and feel the lumpy stockings ;
这 孩子们 去 超过 到 这 火 - 地方 ， 和 感觉 这 凹凸不平 长筒袜 ；

孩子们走到壁炉旁，摸了摸那些凹凸不平的袜子；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kʌm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] ['ræpəz] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] .
and then in come Father and Mother in wrappers and nightcaps .
和 然后 在 来 父亲 和 母亲 在 包装纸 和 睡前酒 .

然后，爸爸妈妈穿着裹身衣，戴着睡帽走了进来。

[əʊ] , [sez] ['fɑːðə(r)] , [əʊld]['sæntə] [klɔːz] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Oh , says FATHER , old Santa Claus hasn't forgotten us , has he ?
哦 ， 说道 父亲 ， 老的 圣诞老人 克劳斯 还没有 被遗忘的 我们 ， 有 他 ？

“哦,”父亲说，“老圣诞老人没有忘记我们，对吧？”

[ænd; ənd]['kændi] [keɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [siː] ; [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
And candy canes are still in fashion , I see ; I'm glad of that .
和 糖果 拐杖 是 仍然 在 时尚 ，我 看 ；我是 高兴的 的 那 .

看来拐杖糖依然很流行，我很高兴。

[brɪŋ] ['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , ['pɒli] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [get] [maɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Bring Mother her stocking , Polly ; and Jack , get mine for me .
带来 母亲 她 袜 ， 波莉 ； 和 杰克 ，得到 矿 为了 我 .

波莉，把妈妈的袜子拿来；杰克，帮我把我的袜子拿来。

[wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We'll sit down and take our time about it .
出色地 坐 向下 和 拿 我们的 时间 关于 它 .

我们会坐下来慢慢来。

[nəʊ][feə(r)] , [dʒæk] , [kraɪz] ['pɒli] .
No fair , Jack , cries POLLY .
不 公平的 ， 杰克 ， 哭泣 波莉 .

“这不公平，杰克！”波莉喊道。

[jʊr; jər] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
You're peeking into your stocking .
你是 偷窥 进入 你的 袜 .

你在偷看你的长筒袜。

[aɪv] ['əʊnli] [felt] [ɒv; əv] [maɪn] .

I've only felt of mine .

我已经 仅有的 毛毡 的 矿 .

我只感受过我自己的。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , [sez] [dʒæk] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .

But my thing is in a box , says JACK , so that I can't see anything anyway .

但 我的 事物 是 在 一个 盒子 , 说道 杰克 , 所以 那 我 不能 看 任何事物 反正 .

杰克说：“但我的东西在盒子里，所以我什么也看不见。”

[əʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [kwɪk] .

Oh , let's begin quick .

哦 , 我们来吧 开始 快的 .

哦，我们速战速决吧。

[ɔːl] [raɪt] , [sez] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [fɜːst] .

All right , says FATHER , and ladies first .

全部 正确的 , 说道 父亲 , 和 女士们 第一的 .

父亲说：“好的，女士优先。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [liːd] [ɒf] .

Mother , you lead off .

母亲 , 你 带领 离开 .

母亲，你先说。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ? [sez] ['mʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

Shall I ? says MOTHER , feeling her stocking .

将 我 ? 说道 母亲 , 感觉 她 袜 .

“我穿吗？”母亲一边摸着自己的长袜一边问道。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [raʊnd] [θɪŋ] [ɪz] : [ɪts] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

Oh , I know what this round thing is : it's an orange .

哦 , 我 知道 什么 这 圆形的 事物 是 : 它是 一个 橙子 .

哦，我知道这个圆圆的东西是什么了：它是橙子。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['aɪðə(r)] : [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] ['kɒtn] .

No , it isn't either : it's a ball of knitting cotton .

不 , 它 不是 任何一个 : 它是 一个 球 的 针织 棉布 .

不，它也不是：它是一团毛线。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ai] [juːz] .

Just what I want , and the very kind I use .

只是 什么 我 想 , 和 这 非常 种类 我 使用 .

正是我想要的，也是我常用的那种。

[naʊ] , ['pɒli] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Now , Polly , it's your turn to see what is in the top of yours .

现在 , 波莉 , 它是 你的 转动 到 看 什么 是 在 这 顶部 的 你的 .

现在轮到波莉看看你的杯子顶上有什么了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪn] [ɪz] , [sez] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'm sure I know what mine is , says POLLY , and then as she draws it out .

我是 当然 我 知道 什么 矿 是 , 说道 波莉 , 和 然后 作为 她 平局 它 出去 .

“我肯定知道我的是什么，”波莉说着，一边把它画了出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [ɪts] [ə; eɪ] [dɒl] .

Yes , it is : it's a doll .

是的 , 它 是 : 它是 一个 玩具娃娃 .

是的，它是个娃娃。

[waɪ] , ['pɒli] , [kraɪz] [dʒæk] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɒl] [ðæt] [wiː; wi] —

Why , Polly , cries JACK , it's the very same doll that we —

为什么 , 波莉 , 哭泣 杰克 , 它是 这 非常 相同的 玩具娃娃 那 我们 —

“哎呀，波莉，”杰克喊道，“这不就是我们——”

[hʌʃ] ! [sez] ['pɒli] ['kwɪkli] .
Hush ! says POLLY quickly .
嘘 ! 说道 波莉 迅速地 .

"嘘！"波莉赶紧说道。

[jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒl] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
Yes , it's the very same kind of a doll I asked for .
是的 , 它是 这 非常 相同的 种类 的 一个 玩具娃娃 我 问 为了 .

是的，这正是我要的那种娃娃。

[siː] , ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] .
See , Mother , she has a pink sash .
看 , 母亲 , 她 有 一个 粉色的 窗扇 .

你看，妈妈，她戴着一条粉红色的腰带。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

[naʊ] , [dʒæk] , [sez] ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] .
Now , Jack , says FATHER , I think it is your turn next .
现在 , 杰克 , 说道 父亲 , 我 思考 它 是 你的 转动 下一个 .

父亲说："杰克，我想接下来该轮到你了。"

[wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
What is in that box of yours ?
什么 是 在 那 盒子 的 你的 ?

你那个盒子里装的是什么?

[sleɪt] ['penslz] , ['prɒbəbli] .
Slate pencils , probably .
石板 铅笔 , 大概 .

大概是石板铅笔吧。

[sleɪt] ['penslz] ! [sez] [dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Slate pencils ! says JACK , indignantly .
石板 铅笔 ! 说道 杰克 , 愤慨地 .

"石板铅笔！"杰克愤愤不平地说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [sleɪt] ['penslz] .
You know I didn't want slate pencils .
你 知道 我 没有 想 石板 铅笔 .

你知道我并不想要石板铅笔。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? [ɑːsks] ['fɑːðə(r)] .
But are you sure you will get just what you want ? asks FATHER .
但 是 你 当然 你 将要 得到 只是 什么 你 想 ? 问 父亲 .

"但是你确定你能得到你想要的吗？"父亲问道。

[jes] , [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ɑːnsəz] [dʒæk] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , indeed I am , answers JACK , pulling out the box and opening it ,
是的 , 的确 我 是 , 答案 杰克 , 拉 出去 这 盒子 和 开幕 它 ,

"没错，我就是，"杰克回答道，一边拿出盒子打开。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
and there it is — a soldier .
和 那里 它 是 — 一个 士兵 .

那边有个士兵。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] —
I knew it would be that , because I saw it when —
我 知道 它 会 是 那 , 因为 我 锯 它 什么时候 —

我知道会是这样，因为我亲眼目睹了——

[hʌʃ] ! [sez] ['pɒli] ['kwɪkli] .

Hush ! says POLLY quickly .

嘘 ! 说道 波莉 迅速地 .

“嘘！”波莉赶紧说道。

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [æt; ət][lɑːst] .

Father , it is now your turn at last .

父亲 , 它 是 现在 你的 转动 在 最后的 .

父亲，现在终于轮到您了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪn] , [sez] ['fɑːðə(r)] .

And I know all about mine , says FATHER .

和 我 知道 全部 关于 矿 , 说道 父亲 .

“我知道我的一切,”父亲说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['skwɒʃi] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

It is soft and squashy , so of course it's a sponge .

它 是 柔软的 和 软绵绵的 , 所以 的 课程 它是 一个 海绵 .

它柔软又有弹性，所以它当然是海绵。

[naʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spʌndʒ] ?

Now why do you suppose Santa Claus brought me a sponge ?

现在 为什么 做 你 认为 圣诞老人 克劳斯 带来 我 一个 海绵 ?

那么你猜猜圣诞老人为什么会送我一块海绵?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][wʌn][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

for my old one is quite good enough .

为了 我的 老的 一 是 相当 好的 足够的 .

我旧的那台就足够好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [spʌndʒ] [æt; ət][ɔːl] , [kraɪz] [dʒæk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But it isn't a sponge at all , cries JACK , who has been peeking into the

但 它 不是 一个 海绵 在 全部 , 哭泣 杰克 , WHO 有 到过 偷窥 进入 这

['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

little bundle .

小的 捆 .

“但它根本不是海绵！”杰克喊道，他一直在偷看那个小包裹。

[nɒt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ? [sez] ['fɑːðə(r)] .

Not a sponge ? says FATHER .

不是 一个 海绵 ? 说道 父亲 .

“不是海绵吗？”父亲说。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

But what is it , then ?

但 什么 是 它 , 然后 ?

那它究竟是什么呢?

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

He opens the paper .

他 打开 这 纸 .

他打开报纸。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [glʌvz] , [ai][dɪ'kleə(r)] — [dʒʌst] [wɒt] [ai] [niːd] .

A pair of warm gloves , I declare — just what I need .

一个 一对 的 温暖的 手套 , 我 宣布 — 只是 什么 我 需要 .

我宣布，一副保暖手套——正是我需要的。

[wel] , ['sæntə] [klɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

Well , Santa Claus is a great old fellow , and no mistake .

出色地 , 圣诞老人 克劳斯 是 一个 伟大的 老的 同伴 , 和 不 错误 .

没错，圣诞老人是一位伟大的老人家。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Mother has been turning her head toward the window , as though she
母亲 有 到过 转弯 她 头 朝向 这 窗户 , 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
were listening to something ,
是 聆听 到 某物 ,

母亲一直把头转向窗外，好像在听什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and now she says :
和 现在 她 说道 :

现在她说：

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ɪz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
Is that singing that I hear , far away ?
是 那 歌唱 那 我 听到 , 远的 离开 ?

我听到的，是远处传来的歌声吗？

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði]
They all listen , and sure enough from some distance can be heard the
他们 全部 听 , 和 当然 足够的 从 一些 距离 能 是 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
sound of singing voices .
声音 的 歌唱 声音 .

他们都侧耳倾听，果然，从远处传来歌声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The children , nodding their heads , show that they hear it .
这 孩子们 , 点头 他们的 头部 , 展示 那 他们 听到 它 .

孩子们点头表示他们听到了。

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

[sez] ['mʌðə(r)] .
says MOTHER .
说道 母亲 .

母亲说道。

[waɪ] , [ai] [nəʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] [frɒm; frəm] [haʊs]
Why , I know ; it's the Christmas Waits , of course , singing carols from house
为什么 , 我 知道 ; 它是 这 圣诞节 等待 , 的 课程 , 歌唱 圣诞颂歌 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] .
to house .
到 房子 .

我知道原因了；当然是圣诞颂歌家们挨家挨户地唱颂歌啦。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] , [kraɪz] ['pɒli] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Oh , I wish they would sing in our street , cries POLLY , and runs to the window
哦 , 我 希望 他们 会 唱歌 在 我们的 街道 , 哭泣 波莉 , 和 跑步 到 这 窗户
.
.
.

“哦，我真希望他们能在我们这条街上唱歌！”波莉喊道，然后跑到窗边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ik'skleim] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Then she exclaims , There they are : they are coming around the corner .
然后 她 惊呼 , 那里 他们 是 : 他们 是 未来 大约 这 角落 .

然后她惊呼："他们在那儿：他们正从拐角处过来。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sez] [dɪ'laɪtɪdli] .
The others all go toward the window , and JACK says delightedly .
这 其他的 全部 去 朝向 这 窗户 , 和 杰克 说道 欣喜地 .

其他人都走向窗户，杰克高兴地说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
One of them has a fiddle .
一 的 他们 有 一个 小提琴 .

其中一人拿着小提琴。

[əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] .
Oh , I do hope they will stop here .
哦 , 我 做 希望 他们 将要 停止 这里 .

哦，我真希望他们就此止步。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ,
Then outside the window the Christmas Waits can be seen ,
然后 外部 这 窗户 这 圣诞节 等待 能 是 已见 ,

然后透过窗户可以看到圣诞节的景象，

[ɔːl] [ɪn] [wɔːm] [kæps] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .
all in warm caps and mittens and mufflers .
全部 在 温暖的 帽子 和 连指手套 和 消音器 .

所有人都戴着保暖的帽子、手套和围巾。

[ðeɪ] [stɒp] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They stop just in front of the window , hold up their music before them ,
他们 停止 只是 在 正面 的 这 窗户 , 抓住 向上 他们的 音乐 前 他们 ,

他们停在窗前，举起乐谱，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kærəl] , [kɔːld] :
and begin to sing the dear old carol , called :
和 开始 到 唱歌 这 亲爱的 老的 颂歌 , 称为 :

然后开始唱那首亲爱的老颂歌，歌名是：

[ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ]
THE CAROL OF CHRISTMAS MORNING
这 颂歌 的 圣诞节 早晨

圣诞晨歌

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] ['meri] , ['dʒentlmən] ,
God rest you merry , gentlemen ,
上帝 休息 你 欢乐 , 先生们 ,

愿上帝保佑你们，先生们。

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] .
Let nothing you dismay .
让 没有什么 你 沮丧 .

不要让任何事令你沮丧。

[rɪ'membə(r)] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)]
Remember Christ our Saviour
记住 基督 我们的 救主

记住我们的救主基督

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
Was born on Christmas Day .
曾是 出生 在 圣诞节 天 .

出生于圣诞节当天。

[wen] [ðə; ði]['kærəl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['pɒli] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [weɪv]
When the carol is finished , POLLY and JACK and MOTHER and FATHER wave
什么时候 这 颂歌 是 完成的 , 波莉 和 杰克 和 母亲 和 父亲 海浪
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] ,
to the Waits ,
到 这 等待 ,

颂歌唱完后，波莉、杰克、妈妈和爸爸向韦茨一家挥手致意。

[ænd; ənd][kraɪ] , ['meri] ['krɪsməs] !
and cry , Merry Christmas !
和 哭 , 欢乐 圣诞节 !

然后哭着说："圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd][kraɪ] : ['meri] ['krɪsməs] !
And the WAITS wave back and cry : Merry Christmas !
和 这 等待 海浪 后退 和 哭 : 欢乐 圣诞节 !

WAITS 挥手回应并高喊：圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
And this is the end of the Play .
和 这 是 这 结尾 的 这 玩 .

剧终了。

['kærəktəz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz]
Characters and Costumes
人物 和 服装

角色和服装

['mʌðə(r)] [guːs] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] ; [fʊl] [skɜːt] , [piːkt] [hæt] , [keɪn] , ['spektək(ə)lz] ,
MOTHER GOOSE — The conventional costume ; full skirt , peaked hat , cane , spectacles ,
母亲 鹅 — 这 传统的 戏服 ; 满的 裙子 , 巅峰 帽子 , 甘蔗 , 眼镜 ,
[mɪts] .
mits .
手套 .

鹅妈妈——传统服饰：蓬蓬裙、尖顶帽、拐杖、眼镜、手套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
It is effective for her to draw her lips tight over her teeth
它 是 有效的 为了 她 到 画 她 嘴唇 紧的 超过 她 牙齿
[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [əʊld] ['wʊmən] .
so that her speech is that of a toothless old woman .
所以 那 她 演讲 是 那 的 一个 无牙 老的 女士 .

她可以通过紧紧抿住嘴唇，使自己的说话方式听起来像个没牙的老太太，这样就能起到很好的效果。

['pɒli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] ; [dʒæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [fɜːst][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɪndɔː(r)] [kləʊðz]
POLLY — A little girl , and ; JACK — a little boy — first in ordinary indoor clothes
波莉 — 一个 小的 女孩 ， 和 ； 杰克 — 一个 小的 男生 — 第一的 在 普通的 室内的 衣服

; ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['ræpəz] .
; afterwards in wrappers .
； 然后 在 包装纸 .

POLLY——一个小女孩，还有；JACK——一个小男孩——先是穿着普通的室内服装；后来穿着裹布。

['dɒktə(r)] [dʒɒn] — [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; ['ɪndɔː(r)] [kləʊðz] ; ['ɔːlsəʊ]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][hæt] ; ['medsn; 'medɪsn]
DOCTOR JOHN — Their father ; indoor clothes ; also overcoat and hat ; medicine
医生 约翰 — 他们的 父亲 ； 室内的 衣服 ； 还 大衣 和 帽子 ； 药品

[keɪs] ; ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
case ; afterwards in a dressing gown .
案件 ； 然后 在 一个 敷料 袍 .

约翰医生——他们的父亲；室内服装；还有外套和帽子；药箱；后来穿着睡袍。

['mʌðə(r)] — ['dɒktə(r)] [dʒɒnz] [waɪf] ; ['ɪndɔː(r)] [kləʊðz] ; ['ɑːftəwədz] [ɪn][kɪ'məʊnəʊ][ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
MOTHER — Doctor John's wife ; indoor clothes ; afterwards in kimono or wrapper .
母亲 — 医生 约翰的 妻子 ； 室内的 衣服 ； 然后 在 和服 或者 包装纸 .

母亲——约翰医生的妻子；室内服装；之后穿着和服或裹布。

[nɜːs] ['meəri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ; [fɜːst] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] , [ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd]
NURSE MARY — A little old woman ; first dressed for outdoors , in cloak and
护士 玛丽 — 一个 小的 老的 女士 ；第一的 穿着 为了 户外 ， 在 披风 和

[hʊd] ; ['sɪmp(ə)l] [dɑːk] [dres] [ˌʌndə'niːθ] .
hood ; simple dark dress underneath .
兜帽 ； 简单的 黑暗的 裙子 下 .

护士玛丽——一位瘦小的老妇人；起初穿着外出服，披着斗篷，戴着兜帽；里面穿着一件简单的深色连衣裙。

[æn; ən] [elf] — ['æktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] .
AN ELF — Acted by a very little boy , dressed all in green ; he does not speak .
一个 精灵 — 行动 经过 一个 非常 小的 男生 ， 穿着 全部 在 绿色的 ； 他 做 不是 说话 .

精灵——由一个穿着绿色衣服的小男孩扮演；他不会说话。

['sæntə] [klɔːz] — [æt; ət][fɜːst][ɪn] ['hevi] ['ræpə(r)] , ['prefrəbli] [waɪt] ; [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
SANTA CLAUS — At first in heavy wrapper , preferably white ; underneath this his
圣诞老人 条款 — 在 第一的 在 重的 包装纸 ， 最好 白色的 ； 下 这 他的

[kən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] ;
conventional costume ;
传统的 戏服 ；

圣诞老人——起初身穿厚厚的包装纸，最好是白色的；里面是他的传统服装；

['leɪtə(r)][hiː; hi] [pʊts] [ɒn][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .
later he puts on fur cap and gloves .
之后 他 放置 在 毛皮 帽 和 手套 .

后来他戴上了皮帽和手套。

['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] — ['ɪndɔː(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
MRS . SANTA CLAUS — Indoor clothes of red and white , corresponding to the
太太 . 圣诞老人 条款 — 室内的 衣服 的 红色的 和 白色的 ， 相应的 到 这

[kən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
conventional costume of Santa Claus .
传统的 戏服 的 圣诞老人 克劳斯 .

圣诞夫人——室内服装为红色和白色，与圣诞老人的传统服装相呼应。

[dɒl] — ['æktɪd][baɪ] [tuː] [gɜːlz] , [wʌn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][bəʊθ][ɪg'zæktli]
DOLL — Acted by two girls , one much smaller than the other , but both exactly
玩具娃娃 — 行动 经过 二 女孩们 ， 一 很多 较小的 比 这 其他 ， 但 两个都 确切地

[ə'laɪk][æz; əz][tuː; tə] [dres] ,
alike as to dress ,
同样 作为 到 裙子 ，

《玩偶》——由两个女孩扮演，其中一个比另一个矮小得多，但两人的穿着打扮却一模一样。

[s'tɒkɪŋz] , [sæʃ] , [heə(r)] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][heə(r)] .
stockings , sash , hair ribbons , and color and arrangement of hair .
长筒袜 , 窗扇 , 头发 丝带 , 和 颜色 和 安排 的 头发 .

长袜、腰带、发带以及头发的颜色和发型。

['səʊldʒə(r)] — ['æktɪd][baɪ] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
SOLDIER — Acted by two boys , one much smaller than the other ,
士兵 — 行动 经过 二 男孩们 , 一 很多 较小的 比 这 其他 ,

士兵——由两个男孩扮演，其中一个比另一个矮小得多。

[bʌt; bət] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
but corresponding as closely as possible in uniform and appearance ,
但 相应的 作为 密切 作为 可能的 在 制服 和 外貌 ,

但在制服和外观上尽可能保持一致，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][hæz; həz] [braɪt] [red] [tʃiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
except that the small one has bright red cheeks from the beginning .
除了 那 这 小的 一 有 明亮的 红色的 脸颊 从 这 开始 .

只不过，小的那个从一开始就有着红扑扑的脸颊。

['krɪsməs] [weɪts] — [bɔɪz] [ɪn]['aʊtdɔː(r)] [kləʊðz] ; [wɔːm] [kæps] , ['mʌfləz] , [glʌvz] [ɔː(r)]['mɪt(ə)nz] ;
CHRISTMAS WAITS — Boys in outdoor clothes ; warm caps , mufflers , gloves or mittens ;
圣诞节 等待 — 男孩们 在 户外的 衣服 ; 温暖的 帽子 , 消音器 , 手套 或者 连指手套 ;
[wʌn] ['kæriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;
one carries and plays a violin ;
一 携带 和 演出 一个 小提琴 ;

圣诞节将至——男孩们穿着户外服装；戴着保暖的帽子、围巾、手套或连指手套；其中一个男孩抱着小提琴演奏；

['ʌðə(r)z][həʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlz] .
others hold copies of the carols .
其他的 抓住 副本 的 这 圣诞颂歌 .

其他人则拿着圣诞颂歌的副本。

['siːnəri] [ænd; ənd] ['siːnɪk] [ɪ'fekts]
Scenery and Scenic Effects
风景 和 风景优美 效果

风景和景观效果

[siːnz] [ai][ænd; ənd][θriː] .
SCENES I AND III .
场景 我 和 三、 .

第一幕和第三幕。

[ðə; ði][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] -
The stage should contain a table , a little at one side , opposite the fire -
这 阶段 应该 包含 一个 桌子 , 一个 小的 在 一 边 , 对面的 这 火 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

舞台上应该放一张桌子，稍微靠边一点，与壁炉相对。

[ænd; ənd][faɪv] [tʃeəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and five chairs , one for each of the family ,
和 五 椅子 , 一 为了 每个 的 这 家庭 ,

还有五把椅子，一家人每人一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] ['meəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .
and the fifth for Nurse Mary when she arrives .
和 这 第五 为了 护士 玛丽 什么时候 她 到达 .

第五个是给护士玛丽的，等她到了之后。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

On the table a lighted lamp .

在 这 桌子 一个 照明 灯 .

桌上放着一盏点亮的台灯。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['evə(r)] - ['redi] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .

For safety , it may be lighted by an ever - ready electric torch .

为了 安全 , 它 可能 是 照明 经过 一个 曾经 - 准备好 电的 火炬 .

为了安全起见，可以用随时可用的手电筒照明。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

The lighting of the stage must , of course , be otherwise provided for .

这 灯光 的 这 阶段 必须 , 的 课程 , 是 否则 假如 为了 .

舞台照明当然需要另行安排。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [dɔːz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

There should be two doors on opposite sides of the stage ,

那里 应该 是 二 门 在 对面的 侧面 的 这 阶段 ,

舞台两侧应该各有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and a practicable window at the back ,

和 一个 切实可行的 窗户 在 这 后退 ,

后侧还有一个实用的窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['lændskeɪp] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

through which in the last scene a view of houses or landscape is visible ,

通过 哪个 在 这 最后的 场景 一个 看法 的 房屋 或者 景观 是 可见的 ,

在最后一幕中，透过这个镜头可以看到房屋或风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .

and the Waits at the close .

和 这 等待 在 这 关闭 .

以及结尾处的等待。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,

As the fire - place is at the side ,

作为 这 火 - 地方 是 在 这 边 ,

由于壁炉位于侧面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

it is easy to arrange steps by which the elf and the children appear to

它 是 简单的 到 安排 步骤 经过 哪个 这 精灵 和 这 孩子们 出现 到

[klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

climb up and down the chimney .

爬 向上 和 向下 这 烟囱 .

很容易设计出精灵和孩子们爬上爬下烟囱的场景。

[ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [smɔːl] [step] ['lædə(r)] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

A box or small step ladder , just out of sight on the side toward the front ,

一个 盒子 或者 小的 步 梯子 , 只是 出去 的 视线 在 这 边 朝向 这 正面 ,

一个箱子或小型梯子，放在靠近前方侧面不太显眼的地方。

[wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

will serve the purpose .

将要 服务 这 目的 .

能够达到目的。

[ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tjuːn] :

The Carol of the Friendly Beasts may be sung to the following tune :

这 颂歌 的 这 友好的 野兽 可能 是 唱 到 这 下列的 调 :

《友善动物颂歌》可以用以下曲调演唱：

[[klɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [tjuːn] .]
[Click to hear a MIDI of this tune .]
[点击 到 听到 一个 MIDI 的 这 调 .]

[点击收听这首曲子的MIDI音频。]

[[klɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .]
[Click to see the original sheet music .]
[点击 到 看 这 原来的 床单 音乐 .]

[点击查看原版乐谱。]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['klærəns] ['dɪkɪnsən] .
There is also another tune composed by Clarence Dickinson .
那里 是 还 其他 调 由 经过 克拉伦斯 迪金森 .

还有另一首曲子是克拉伦斯·迪金森创作的。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəl] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
A different carol may , of course , be substituted , if desired .
一个 不同的 颂歌 可能 , 的 课程 , 是 替代 , 如果 想要的 .

当然，如果需要，也可以换一首其他的颂歌。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
The Shrinking Machine stands at the back of the stage , and must be
这 收缩 机器 站立 在 这 后退 的 这 阶段 , 和 必须 是
[ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
accessible from behind ,
可访问 从 在后面 ,

缩小机位于舞台后方，必须能够从后方操作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
for the changing of the doll and the soldier .
为了 这 变化 的 这 玩具娃娃 和 这 士兵 .

用于更换玩偶和士兵。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] [waɪd] .
There should be doors in front which can be opened wide .
那里 应该 是 门 在 正面 哪个 能 是 打开 宽的 .

前面应该有可以完全打开的门。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][kræŋk] .
At one side should be the crank .
在 一 边 应该 是 这 曲柄 .

曲柄应该在一侧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æn; ən][aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)] [wɪl] [sɜːv] , [wel] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [pleɪs] ,
For this an ice cream freezer will serve , well secured in place ,
为了 这 一个 冰 奶油 冰箱 将要 服务 , 出色地 安全 在 地方 ,

为此，一台固定好的冰淇淋冷冻柜就能派上用场。

['əʊnli][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæmbrɪk][saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
only the handle showing through the cambric side wall of the Machine .
仅有的 这 处理 显示 通过 这 麻纱 边 墙 的 这 机器 .

只有把手透过机器的细布侧壁露出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ɪ'fektɪv] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪts]
The sound is effective , even though the children in the audience will announce its
这 声音 是 有效的 ， 甚至 尽管 这 孩子们 在 这 观众 将要 宣布 它是
[aɪ'dentəti] [æt; ət] [wʌns] .
identity at once .
身份 在 一次 .

即使观众席上的孩子们会立刻认出它，但这种声音仍然很有效。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃiːks] , ['krænbəri] [dʒuːs] [ɪz] [bəuθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
For painting the soldier's cheeks , cranberry juice is both brilliant and harmless .
为了 绘画 这 士兵的 脸颊 ， 蔓越莓 汁 是 两个都 杰出的 和 无害 .

用蔓越莓汁涂抹士兵的脸颊既美观又无害。

[ɪf] [gɪfts] [ɔː(r)] ['kændɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
If gifts or candies are to be distributed ,
如果 礼物 或者 糖果 是 到 是 分布式 ，

如果需要分发礼物或糖果，

['mʌðə(r)] [guːs] [meɪ] ['entə(r)] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ]
Mother Goose may enter again immediately after the final curtain , and say
母亲 鹅 可能 进入 再次 立即地 后 这 最终的 窗帘 ， 和 说
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

鹅妈妈可能会在演出结束后立即再次出场，并说这样的话：

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] .
Well , my dear children , it is all over , and I hope it has pleased you .
出色地 ， 我的 亲爱的 孩子们 ， 它 是 全部 超过 ， 和 我 希望 它 有 高兴 你 .

好了，我亲爱的孩子们，一切都结束了，我希望你们都满意。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɑːf] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
I heard you laugh once or twice ,
我 听到 你 笑 一次 或者 两次 ，

我听到你笑了一两次。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that makes me think that you must have liked it .
和 那 制作 我 思考 那 你 必须 有 喜欢 它 .

这让我觉得你一定很喜欢它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But there is one more thing to tell you ,
但 那里 是 一 更多的 事物 到 告诉 你 ，

但还有一件事要告诉你，

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
and this you are sure to like very much indeed .
和 这 你 是 当然 到 喜欢 非常 很多 的确 .

你一定会非常喜欢这个的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] ,
You will remember that they had only looked at the first things ,
你 将要 记住 那 他们 有 仅有的 看起来 在 这 第一的 事物 ，

你会记得，他们当时只关注了最表面的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
in the very top of their stockings .
在 这 非常 顶部 的 他们的 长筒袜 .

在她们长袜的最顶端。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [kləʊzd] , [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][left] .
Well , after the curtain closed , they had time to look at what was left .
出色地 , 后 这 窗帘 关闭 , 他们 有 时间 到 看 在 什么 曾是 左边 .

帷幕落下后，他们有时间看看剩下的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,
And what do you suppose Father found in the bottom of his stocking ,
和 什么 做 你 认为 父亲 成立 在 这 底部 的 他的 袜 ,

你猜父亲在袜子底下发现了什么?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [təʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
down in the very toe of it ?
向下 在 这 非常 脚趾 的 它 ?

一直到它的脚趾头?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] ,
A little note from Santa Claus ,
一个 小的 笔记 从 圣诞老人 克劳斯 ,

来自圣诞老人的一张小纸条

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)]
telling him that if he would look into the fire - place he would find there
讲述 他 那 如果 他 会 看 进入 这 火 - 地方 他 会 寻找 那里
[sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi] ,
some boxes of candy ,
一些 盒子 的 糖果 ,

告诉他，如果他往壁炉里看，就会发现里面有一些糖果盒。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] : [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
one for every child in this audience : And sure enough , there they were :
一 为了 每一个 孩子 在 这 观众 : 和 当然 足够的 , 那里 他们 是 :

给现场每个孩子准备了一份：果然，他们就在那里：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪl] ['əʊpən] [ə'gen] ,
and if you will sit very still , the curtain will open again ,
和 如果 你 将要 坐 非常 仍然 , 这 窗帘 将要 打开 再次 ,

如果你能保持静止不动，帷幕就会再次打开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
and they will be brought out and given to you .
和 他们 将要 是 带来 出去 和 给定 到 你 .

它们将被带出来交给你。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ([ɔː(r)] ,
And so , my dears , as I bid you Good - night , I wish you all (or ,
和 所以 , 我的 亲爱的们 , 作为 我 出价 你 好的 - 夜晚 , 我 希望 你 全部 (或者 ,

亲爱的们，在我向你们道晚安之际，我祝愿你们一切安好（或者，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]) [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ([wɪʃ] [juː; jʊ]) [ə; eɪ] ['hæpi]
I hope you have had) a very Merry Christmas and (wish you) a Happy
我 希望 你 有 有) 一个 非常 欢乐 圣诞节 和 (希望 你) 一个 快乐的
[njuː] [jɪə(r)] .
New Year .
新的 年 .

希望你度过了一个非常快乐的圣诞节，并祝你新年快乐。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[baɪ] ['rɒbət] ['deɪvɪs] .
By Robert Davis .
经过 罗伯特 戴维斯 .

作者：罗伯特·戴维斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神